



PROJECT Food®

VIA PIER ENRICO MOTTA n° 50
15033 - CASALE MONFERRATO (AL)
W: www.projectfood.it
E: info@projectfood.it
T: 0142578990
P.IVA: IT02579710068

MANUALE D'ISTRUZIONI



IT

1. Informazioni riguardanti il manuale di installazione, uso e manutenzione.....	4
1.1 Responsabilità del produttore.....	5
1.2 Garanzia	5
1.3 Controllo dell'apparecchiatura.....	5
2. Informazioni generali e caratteristiche.....	6
2.1 Destinazione d'uso	6
2.2 Uso improprio	6
2.3 Dati tecnici	6
2.4 Parti dell'apparecchiatura (Fig.1/2/3 - Cap.8)	7
2.5 Accessori inclusi	7
2.6 Protezioni presenti sull'apparecchiatura.....	7
3. Istruzioni per la sicurezza	7
3.1 Rumorosità e vibrazioni.....	8
3.2 Rischi residui	8
4. Note ambientali	8
4.1 Imballaggio	9
4.2 Immagazzinamento.....	9
4.3 Smaltimento.....	9
5. Installazione e funzionamento dell'apparecchiatura	10
5.1 Collegamento elettrico (spina-presa).....	10
5.2 Movimentazione e posizionamento	10
5.3 Utilizzo.....	11
5.4 Azionamento	12
6. Pulizia e manutenzione	15
6.1 Indicazioni riguardanti la sicurezza	15
6.2 Pulizia dell'apparecchiatura:	16
6.3 Manutenzione.....	16
6.4 Se l'apparecchiatura non dovesse venire usata per un lungo periodo:	17
7. Possibili guasti e soluzioni	17
8. Immagini - Pictures - Images - Bilder	70
9. Dati tecnici - Technical information - Caractéristiques techniques - Technische Daten	72

10. Schemi elettrici - Electrical diagrams - Schémas électriques - Schaltpläne	73
11. Esplosi - Spare parts drawings - Éclatés - Explosionzeichnungen	74

I dati tecnici e le foto riportati nel presente manuale sono indicativi. Le caratteristiche tecniche ed estetiche possono variare anche senza preavviso.

È vietata la riproduzione totale o parziale di testi e/o immagini del presente manuale senza un preventivo consenso scritto di Projectfood Srl. È ammessa la sola stampa per consultazione e per reintegrare il libretto originale in caso di smarrimento o danneggiamento.

1. Informazioni riguardanti il manuale di installazione, uso e manutenzione.

Il presente manuale di utilizzo contiene la descrizione dell'installazione dell'apparecchiatura, il suo funzionamento e la manutenzione, ed è una fonte importante d'informazioni e consigli. Per usare correttamente e in piena sicurezza l'apparecchiatura è necessario conoscere e rispettare tutte le indicazioni sulla sicurezza e sul funzionamento in esso contenute.

Inoltre vanno rispettate le norme locali riguardanti la prevenzione degli incidenti e i principi di igiene e sicurezza sul lavoro.

Il manuale di utilizzo è parte integrante dell'apparecchiatura, e va conservato nelle sue vicinanze affinché le persone che installano, effettuano lavori di manutenzione, utilizzano e puliscono l'apparecchiatura possano avervi accesso.

Le indicazioni importanti riguardanti la sicurezza e questioni tecniche, sono state evidenziate nel presente manuale con opportuni simboli. Tali indicazioni vanno assolutamente rispettate, per evitare eventuali incidenti, con danni per la salute delle persone e danni per le cose.



ATTENZIONE!

Questo simbolo indica un pericolo che può provocare lesioni corporee. Vanno rispettate assolutamente e scrupolosamente le presenti indicazioni di igiene e sicurezza sul lavoro, e nelle situazioni opportune va prestata particolare attenzione.



PERICOLO! Presenza di corrente elettrica!

Questo simbolo informa del pericolo legato alla presenza di corrente elettrica. Ignorare le indicazioni riguardanti la sicurezza espone al rischio di lesioni corporee o al rischio di perdere la vita.



DIVIETO! È vietato rimuovere le protezioni e i dispositivi di sicurezza!

Questo simbolo informa del divieto di rimuovere le protezioni e i dispositivi di sicurezza. Ignorare le indicazioni riguardanti la sicurezza espone al rischio di lesioni corporee o al rischio di trascinamento e lesioni anche gravi dovute alla presenza di organi in movimento e/o parti sotto tensione.

1.1 Responsabilità del produttore

Tutte le informazioni contenute nel presente manuale sono state raccolte rispettando le norme in vigore, lo stato attuale delle conoscenze di progettazione e costruzione, le nostre conoscenze e la nostra esperienza pluriennale. Anche le traduzioni del presente manuale sono state realizzate nel modo il più corretto possibile. Non ci assumiamo tuttavia la responsabilità per eventuali errori di traduzione. Le istruzioni originali sono quelle in lingua italiana e sono le sole istruzioni a cui fare riferimento in caso di qualsiasi controversia. Nel caso di ordine di modelli speciali o con opzioni supplementari, o nel caso di applicazione degli ultimi risultati del progresso tecnico, l'apparecchiatura fornita può essere difforme dalle descrizioni e dai disegni contenuti nel presente manuale di utilizzo. Nel caso di dubbi Vi preghiamo di contattare il produttore.

Prima di avviare l'apparecchiatura, leggere attentamente il presente manuale. Il produttore non risponde dei danni e dei danneggiamenti derivanti dalla mancata osservazione delle informazioni contenute nel manuale di utilizzo.

1.2 Garanzia

L'apparecchiatura è garantita per un anno (12 mesi) (salvo diversi accordi contrattuali) dalla data di acquisto.

Il costruttore declina ogni responsabilità diretta ed indiretta derivante da:

- Inosservanza delle istruzioni contenute in questo manuale;
- Uso non conforme a normative specifiche vigenti nel paese d'installazione;
- Modifiche e/o riparazioni non autorizzate;
- Utilizzo di accessori e di ricambi non originali

La garanzia di buon funzionamento e di piena rispondenza delle macchine al servizio cui sono destinate è legata alla corretta applicazione delle istruzioni contenute in questo manuale.

Qualunque richiesta di intervento in garanzia va inoltrata esclusivamente al rivenditore presso il quale è stata acquistata l'attrezzatura.

1.3 Controllo dell'apparecchiatura

Dopo aver tolto l'apparecchiatura dall'imballo, controllare l'integrità della stessa. In caso venissero riscontrate anomalie o danneggiamenti, non collegare l'apparecchiatura alla rete elettrica. Contattare il rivenditore presso cui è stata acquistata per ottenere indicazioni sulla corretta procedura da seguire.

2. Informazioni generali e caratteristiche

L'apparecchiatura è stata realizzata nel pieno rispetto di tutte le normative vigenti. Tuttavia l'apparecchiatura può essere fonte di rischi se viene usata in modo scorretto o non conforme con la sua destinazione d'uso. La conoscenza del contenuto del manuale di utilizzo è una delle condizioni necessarie per evitare pericoli ed errori, ed allo stesso tempo permette di utilizzare l'apparecchiatura in piena sicurezza ed affidabilità.

2.1 Destinazione d'uso

L'apparecchiatura funziona in piena sicurezza solamente quando è utilizzata secondo la sua destinazione d'uso.

Tutti gli interventi tecnici, la sua installazione e ogni lavoro di manutenzione devono essere realizzati da un'assistenza tecnica qualificata.

Gli abbattitori sono destinati solo ed esclusivamente all'abbattimento dei cibi alle temperature indicate nella Tab.1 (Dati tecnici - Cap.9)

Tutti i cibi devono essere inseriti negli abbattitori solo utilizzando contenitori idonei al contatto con gli alimenti, dai bordi bassi e resistenti alle basse temperature. Non coprire le teglie e i contenitori contenenti il cibo con coperchi o pellicole isolanti; maggiore è la superficie dell'alimento esposta al contatto con l'aria fredda, minori saranno i tempi di raffreddamento.

Gli abbattitori sono destinati al solo USO PROFESSIONALE.

L'apparecchiatura deve essere posizionata a terra su una superficie stabile e in piano.

2.2 Uso improprio

L'utilizzo dell'apparecchiatura per scopi diversi dalla sua normale destinazione d'uso è **vietato, ed è considerato un utilizzo improprio non conforme con la destinazione d'uso**. Si esclude qualsiasi richiesta di risarcimento verso il produttore e/o i suoi rappresentanti, per danni insorti in conseguenza di un utilizzo dell'apparecchiatura non conforme con la destinazione d'uso. La responsabilità per i danni insorti durante l'utilizzo dell'apparecchiatura in modo non conforme con la sua destinazione d'uso è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

L'apparecchiatura è stata concepita per essere utilizzata entro la temperatura ed il grado di umidità indicati nella Tab.2 (Dati tecnici - Cap.9). Un'uso a temperatura e/o umidità diverse da quelle specificate potrebbe portare ad anomalie di funzionamento e guasti imprevisti.

L'apparecchiatura non è adatta ad utilizzi che prevedano doppio controllo della temperatura, allarmi in caso di interruzioni di corrente, registrazione della variazione della temperatura misurate nel tempo, ecc (Es. Farmacie, strutture ospedaliere, laboratori, ecc).

Senza il consenso espresso del produttore, è vietato realizzare qualsiasi modifica all'apparecchiatura, per evitare eventuali pericoli per cose o persone ed assicurare il funzionamento ottimale. Qualunque modifica apportata all'apparecchiatura provoca l'immediata decadenza della garanzia e della responsabilità del produttore. L'apparecchiatura può essere utilizzata solamente quando non vi siano riserve circa il suo stato tecnico.

2.3 Dati tecnici

Fare riferimento alla **Tab.1 - Cap.9** per i dati riguardanti, potenza, alimentazione elettrica, dimensioni, ingombro, ecc.

N.B.: Il produttore si riserva il diritto di introdurre migliorie e modifiche tecniche ed estetiche all'apparecchiatura in qualunque momento senza alcun obbligo di preavviso.

2.4 Parti dell'apparecchiatura (Fig.1/2/3 - Cap.8)

Pannello comandi (Fig.3 - Cap.8)

Agendo sui pulsanti della centralina digitale si possono selezionare e/o modificare i cicli di abbattimento dell'apparecchiatura.

Fare riferimento al Capitolo 5 (Installazione e funzionamento dell'apparecchiatura) per ulteriori informazioni.

Telai reggi griglie/teglie

L'apparecchiatura è dotata al suo interno di telai reggi griglie/teglie smontabili per facilitarne la pulizia. Grazie alla presenza di questi telai, è possibile inserire, su griglie o teglie adatte al contatto con gli alimenti, prodotti di differente altezza.

2.5 Accessori inclusi

L'apparecchiatura è dotata di serie dei seguenti accessori:

- sonda al cuore con impugnatura a 90°.

2.6 Protezioni presenti sull'apparecchiatura

L'apparecchiatura è dotata delle seguenti protezioni di sicurezza:

- Griglia di protezione del vano tecnico (unità refrigerante) che impedisce di poter toccare le parti in movimento o sotto tensione, durante il normale funzionamento dell'apparecchiatura.
- Griglia di protezione della ventola dell'evaporatore all'interno della cella.



È espressamente vietato rimuovere, modificare o disattivare qualunque protezione/sicurezza dell'apparecchiatura.

3. Istruzioni per la sicurezza

Il presente capitolo contiene un compendio delle informazioni riguardanti tutti gli aspetti essenziali legati alla sicurezza. Inoltre i singoli capitoli contengono indicazioni concrete (indicate con i simboli) riguardanti la sicurezza, al fine di prevenire l'insorgenza di rischi. Vanno anche rispettate le informazioni dei pittogrammi, delle targhette e delle scritte poste sull'apparecchiatura, avendo cura che siano leggibili. Il rispetto di tutte le indicazioni riguardanti la sicurezza garantisce un'ottima protezione e un funzionamento dell'apparecchiatura in piena sicurezza e senza problemi.

I dati riguardanti la sicurezza sul lavoro fanno riferimento alle direttive dell'Unione Europea vigenti al momento della produzione dell'apparecchiatura. Se l'apparecchiatura viene utilizzata in condizioni industriali, durante l'intero periodo di utilizzo, l'utente è tenuto a controllare la conformità dei mezzi di sicurezza prescritti con l'attuale stato giuridico in questo settore, e a rispettare le nuove norme. Nel caso di utilizzo dell'apparecchiatura fuori dell'Unione Europea, vanno rispettati i requisiti locali d'igiene e sicurezza sul lavoro in vigore nel luogo di utilizzo dell'apparecchiatura.

Oltre alle indicazioni di igiene e sicurezza sul lavoro contenute nel presente manuale, vanno anche rispettate le norme riguardanti la difesa dell'ambiente specifiche e vigenti nel luogo di utilizzo dell'apparecchiatura.

- Leggere tutto il presente manuale di installazione, uso e manutenzione prima di procedere all'installazione e all'utilizzo dell'apparecchiatura.

-
- Non lasciare l'apparecchiatura in funzione senza sorveglianza. Tenere l'apparecchiatura lontano dalla portata dei bambini e di tutte le persone non autorizzate; l'apparecchiatura non è indicata per l'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, mentali o sensoriali ridotte, con mancanza di esperienza e di conoscenza, senza la supervisione o le istruzioni da parte di una persona responsabile per la loro sicurezza.
 - L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo da personale debitamente addestrato che deve conoscere perfettamente le norme di sicurezza e le istruzioni di utilizzo presentate in questo manuale.
 - L'operatore deve indossare i dispositivi di protezione individuale (DPI) idonei alle condizioni dell'ambiente di lavoro per la propria sicurezza e per rispettare le normative sanitarie locali.
 - Il presente manuale di utilizzo va conservato con cura. Nel caso di trasferimento dell'apparecchiatura a terze persone, va necessariamente consegnato anche il manuale di utilizzo, che è da considerarsi parte integrante dell'apparecchiatura stessa.
 - Tutti gli utilizzatori devono attenersi alle informazioni contenute nel presente manuale di utilizzo, e rispettare le indicazioni di igiene e sicurezza sul lavoro.
 - L'apparecchiatura può essere utilizzata solo in ambienti chiusi e non è adatta all'utilizzo all'aperto e/o in ambienti potenzialmente esplosivi.
 - L'apparecchiatura non è idonea per l'utilizzo in ambienti ATEX.
 - Non tirare il cavo di alimentazione per scollegare la spina di alimentazione.

3.1 Rumorosità e vibrazioni

Il livello di pressione acustica dell'apparecchiatura è inferiore ai 70 dB. In condizioni di normale funzionamento, l'apparecchio non genera vibrazioni dannose per l'operatore o per l'ambiente circostante.

3.2 Rischi residui

Ribaltamento: Se non viene rispettato l'obbligo di posizionamento dell'apparecchiatura su piano stabile e correttamente livellato, può persistere il pericolo di lesioni dovuto al ribaltamento dell'apparecchiatura o di parti di essa, durante il funzionamento.

Contatto diretto con elementi in tensione: Se non viene scollegata la spina prima di procedere alla pulizia o alla manutenzione dell'apparecchiatura, l'operatore può subire lesioni per contatto diretto con le parti in tensione.

Contatto indiretto: Se l'apparecchiatura viene collegata ad una presa elettrica non protetta per i contatti indiretti nel rispetto delle norme nel paese di impiego, l'operatore può subire lesioni per contatto indiretto con le parti in tensione.

4. Note ambientali

L'apparecchiatura è stata concepita per essere utilizzata in un ambiente caratterizzato da una temperatura compresa tra +15°C e +38°C e un grado di umidità relativa compreso tra il 30 e il 55%. Un uso a temperatura e/o umidità differenti può portare l'apparecchiatura ad anomalie di funzionamento e guasti imprevisti, oltre che a un peggioramento sensibile delle prestazioni previste.

4.1 Imballaggio

L'apparecchiatura è contenuta in un imballo costituito da un pallet, da una scatola di cartone, legno e film plastico. Pesi ed ingombri sono indicati nella Tab.1 - Cap.9.

Vi preghiamo di non gettare l'imballaggio: può essere utile per conservare l'apparecchiatura, durante un trasloco o per la spedizione dell'apparecchiatura per riparazione o manutenzione al rivenditore o al produttore.

La presenza di tutti gli imballaggi originali è fondamentale per una eventuale richiesta di sostituzione o di riparazione in garanzia dell'apparecchiatura. Prima di avviare l'apparecchiatura è necessario togliere da essa ogni materiale di imballaggio interno ed esterno.

4.2 Immagazzinamento

L'imballaggio va mantenuto chiuso fino al momento dell'installazione dell'apparecchiatura, e durante la conservazione vanno rispettate le marcature riguardanti il modo di posa ed immagazzinamento dell'imballaggio.

L'apparecchiatura imballata va sempre conservata secondo le seguenti condizioni:

- non immagazzinare all'aperto;
- conservare in un ambiente asciutto, proteggendolo dalla polvere a una temperatura compresa tra 0°C e +50°C e un'umidità relativa compresa tra 30% e 80%;
- non esporre all'azione di agenti aggressivi;
- proteggere dall'azione dei raggi solari;
- evitare gli urti;
- nel caso di immagazzinamento per un tempo prolungato (oltre i tre mesi), controllare regolarmente lo stato di tutte le parti dell'imballaggio.

4.3 Smaltimento

Alla fine della vita dell'apparecchiatura è necessario smaltirla, in accordo alla normativa vigente locale e nazionale.

L'apparecchiatura contiene componenti elettrici ed elettronici, denominati "Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche" (RAEE).

Ai sensi del D.Lgs 49/2014, che recepisce la direttiva 2012/19/UE, il Costruttore prescrive di conferire l'apparecchiatura ai centri di raccolta autorizzati, per evitare potenziali effetti all'ambiente ed alla salute umana.

Il simbolo riportato a lato, indica l'obbligo di effettuare la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche al momento della rottamazione.



ATTENZIONE!

Per evitare un eventuale utilizzo non autorizzato e i rischi ad esso connessi, prima di smaltire l'apparecchiatura bisogna assicurarsi che non sia possibile riattivarla. A tal fine va disconnessa l'apparecchiatura dall'alimentazione e va tagliato il cavo di alimentazione.

5. Installazione e funzionamento dell'apparecchiatura

5.1 Collegamento elettrico (spina-presa)



PERICOLO! Presenza di corrente elettrica!

Tutti i modelli sono dotati di cavo con spina Schuko.

L'apparecchiatura deve essere collegata soltanto ad una presa elettrica singolarmente protetta per i contatti indiretti nel rispetto delle norme in vigore nel paese di impiego. La spina dell'apparecchiatura non va estratta dalla presa tirandola per il cavo di alimentazione.

Il cavo di alimentazione non deve mai essere messo a contatto con oggetti caldi.

Non spruzzare acqua sull'apparecchiatura e non esporre a pioggia, acqua o a qualche altra fonte di umidità. In caso di installazione non corretta, l'apparecchiatura può provocare lesioni corporee. Prima di installare l'apparecchiatura vanno confrontati i parametri locali della rete elettrica con quelli di alimentazione dell'apparecchiatura (vedere la targhetta dati tecnici posta sul retro dell'apparecchiatura, Fig.2 - Cap.8). Collegare l'apparecchiatura alla rete solo nel caso in cui i dati suddetti siano corrispondenti! Vanno rispettate tutte le indicazioni riguardanti la sicurezza!

- Fare attenzione a che il cavo di alimentazione non venga a contatto con fonti di calore, o con spigoli taglienti e che non venga bloccato sotto all'apparecchiatura. Avere cura che il cavo venga ben steso e non arrotolato o piegato.
- Il cavo di alimentazione non va posizionato su moquette, tovaglie, tappetini o su altri materiali termoisolanti, non va coperto, non deve essere immerso in acqua o altri liquidi e va posizionato in una zona dove non sia calpestabile.
- Posizionare l'apparecchiatura in modo tale che la spina sia sempre accessibile.
- Non utilizzare prolunghie, adattatori o riduttori.

5.2 Movimentazione e posizionamento

Assicurarsi che, dal punto di vista degli ingombri (vedere Tab.1 - Cap.9), lo spazio riservato all'apparecchio ne permetta il corretto utilizzo e la facile manutenzione come indicato al Cap.6.

- Togliere l'apparecchiatura dall'imballo, avendo cura di seguire le indicazioni del Capitolo 4 (Note ambientali) per quanto riguarda la conservazione e lo smaltimento dei materiali di imballaggio.
- Spostare l'apparecchiatura mantenendola sempre in piano, posizionarla in piano su una superficie stabile e correttamente livellata, infine azionare i freni presenti sulle ruote anteriori.

Per evitare danni al compressore ed all'impianto refrigerante, **durante trasporto ed il posizionamento, non inclinare mai l'apparecchiatura oltre i 45°.**

Dopo il trasporto o la movimentazione, **attendere sempre almeno 4 ore dopo aver posizionato l'apparecchiatura prima di procedere all'accensione.** Questo per permettere all'olio del compressore di livellarsi ed evitare che possa entrare nel circuito refrigerante, causando danni irreversibili a compressore ed evaporatore.

- Non posizionare mai l'apparecchiatura su una superficie infiammabile (come per esempio moquette, tappetini, tovaglie, ecc.).
- Non collocare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, cucine elettriche, forni o altre fonti di calore come ad esempio luoghi esposti ad irraggiamento solare diretto. Il calore può

-
- danneggiare la superficie dell'apparecchiatura e comprometterne il corretto funzionamento.
- Collocare l'apparecchiatura in maniera tale che **i lati e la parte posteriore si trovino sempre ad almeno 10 cm di distanza da pareti mobili ed altri oggetti, e la parte superiore sia libera da ostruzioni per almeno 10 cm**, in modo da garantire una buona circolazione dell'aria e l'accesso ottimale a tutte le parti dell'apparecchiatura oltre che lo spazio necessario all'operatività della stessa.
 - Non incassare l'apparecchiatura in mobili o opere murarie.
 - Non forare l'apparecchiatura o fissare oggetti ad essa.
 - L'apparecchiatura non va utilizzata se è non funzionante, se danneggiata o ha subito urti.
 - Non vanno utilizzati accessori o parti di ricambio diversi da quelli consigliati dal produttore onde evitare il manifestarsi di situazioni pericolose per l'utilizzatore. Inoltre l'apparecchiatura potrebbe danneggiarsi, o provocare danni alla salute e rischio per la vita delle persone.

5.3 Utilizzo

- Pulire l'apparecchiatura prima del primo utilizzo (vedere Capitolo 6 - Pulizia e manutenzione).
- Inserire la spina in una presa elettrica protetta singolarmente interbloccata a norma di legge.
- I prodotti alimentari vanno inseriti all'interno dell'apparecchiatura su teglie o griglie adatte al contatto con alimenti, dai bordi bassi, e resistenti alle basse temperature. Non coprire le teglie e i contenitori contenenti il cibo con coperchi o pellicole isolanti; maggiore è la superficie dell'alimento esposta al contatto con l'aria fredda, minori saranno i tempi di raffreddamento

Il carico totale dell'apparecchiatura non deve mai superare la capacità refrigerante indicata nel Capitolo 9 - Dati Tecnici, Tab.1.

L'apparecchiatura abbatte rapidamente la temperatura interna dei prodotti, indipendentemente dal fatto che siano cotti o freschi, conservandone la consistenza, l'igiene e la qualità, riducendo al contempo il rischio di generazione di batteri. Il metodo tradizionale di conservazione del cibo cotto è sempre stato quello di lasciarlo raffreddare naturalmente fino a quando non raggiungeva una temperatura adeguata da conservare in frigorifero. Durante il periodo in cui la temperatura interna dei cibi scende da +65°C a +10°C, il cibo perde molte delle sue caratteristiche naturali, come umidità, consistenza, aroma e colore. L'apparecchiatura è progettata per ridurre il tempo necessario per questo cambiamento critico di temperatura.

L'apparecchiatura è progettata per adattarsi a due tipi di griglie o teglie:

- GN 1/1
- EN 60x40 cm

Utilizzare sempre contenitori di metallo o di alluminio poiché sono buoni conduttori termici. Contenitori in plastica o poliuretano isolano il cibo dall'aria fredda, rendendo meno efficace il processo di abbassamento della temperatura. È sempre consigliato l'utilizzo di contenitori GN appropriati per inserire nell'apparecchiatura teglie di cibo non suddiviso in porzioni.

Come inserire gli alimenti all'interno dell'apparecchiatura:

Accertarsi che l'apparecchiatura scenda alla temperatura desiderata prima di inserire il cibo all'interno. La temperatura massima del cibo introdotto nell'apparecchiatura non deve superare i +90°C. I regolamenti stabiliscono che il prodotto deve essere collocato nell'abbattitore entro 30 minuti dal completamento della cottura. Il confezionamento del cibo e il modo in cui viene introdotto e posizionato all'interno dell'apparecchiatura hanno un effetto significativo sul tempo

entro il quale la temperatura scende al livello desiderato, nonché sulla quantità di cibo che può essere raffreddata per ogni ciclo di refrigerazione o congelamento. Lo spessore massimo del cibo non deve in ogni caso mai superare i 50 mm.

Allo stesso modo è importante inserire la sonda correttamente. L'ago della sonda deve essere inserito fino a quando non raggiunge il centro del prodotto alimentare.

5.4 Azionamento

L'apparecchiatura è azionata tramite l'interruttore generale ON/OFF e la centralina digitale su cui è possibile impostare il ciclo di lavoro desiderato.

Fare riferimento al Cap.8 per maggiori dettagli riguardanti il pannello comandi.

1. Cicli di abbattimento

I cicli Cy1 e Cy2 sono preimpostati in base agli utilizzi più comuni; i cicli Cy3 e Cy4 hanno preimpostazioni utilizzate per i test di fabbrica. L'utente può selezionarne uno in base alle proprie esigenze e modificarlo come desidera.

- Qualsiasi ciclo può essere arrestato manualmente prima che sia terminato;
- Durante il ciclo non si avviano sbrinamenti e le ventole sono sempre accese. È possibile eseguire un ciclo di sbrinamento manuale prima di avviare un ciclo di abbattimento;
- Ogni ciclo è diviso in 3 fasi completamente configurabili dall'utente;
- L'apparecchiatura è dotata di una centralina elettronica con display che permette di visualizzare la temperatura all'interno della cella e/o quella dei prodotti tramite la sonda al cuore;
- La centralina digitale è dotata di orologio interno.

2. Accensione/spengimento (rif. Fig.1 e Fig.3 - Cap.8)

Premere l'interruttore ON/OFF: sul display appariranno due distinti valori. Il valore in alto indica la temperatura rilevata dalla sonda all'interno della cella; il valore in basso indica la temperatura rilevata dalla sonda al cuore oppure il tempo massimo residuo alla fine del ciclo di abbattimento.

Per arrestare l'apparecchiatura, premere il pulsante di accensione/spengimento ON/OFF sul pannello comandi ed in seguito scollegare la spina dalla presa di corrente. Dopo aver scollegato la spina, attendere almeno 10 secondi prima di collegare nuovamente l'apparecchiatura alla linea elettrica.

3. Funzionamento della centralina quando l'apparecchiatura è in stand-by

- **Come selezionare un ciclo:** premere e rilasciare il pulsante SELECT fino a quando il ciclo desiderato (1, 2, 3 o 4) viene indicato sul display.
- **Come avviare un ciclo:** premere e rilasciare il pulsante START/STOP. I LED gialli sui pulsanti START/STOP e SELECT si accendono.
- **Come interrompere un ciclo prima del suo completamento:** tenere premuto il pulsante START/STOP fino a quando i LED gialli sui pulsanti START/STOP e SELECT si spengono.
- **Come regolare l'orologio interno:** tenere premuto il tasto DOWN fino a quando viene visualizzata sul display la dicitura "Min". Utilizzare i tasti UP e DOWN per sfogliare i parametri. Per modificare i valori, premere il pulsante SET, quindi i tasti UP e DOWN. Per confermare i dati inseriti premere il pulsante SET. Per uscire dal menù di regolazione dell'orologio, premere insieme i tasti SET + UP oppure attendere 5 secondi.

4. Funzionamento della centralina quando è avviato un ciclo di raffreddamento

Display delle temperature: il valore in alto indica la temperatura rilevata dalla sonda all'interno della cella; il valore in basso indica la temperatura rilevata dalla sonda al cuore oppure il tempo

massimo residuo alla fine del ciclo di abbattimento. Premendo ripetutamente il tasto DOWN, si visualizzano in sequenza la temperatura della sonda al cuore ed il tempo massimo residuo al termine del ciclo di abbattimento.

Visualizzazione fase: premendo una volta il tasto UP viene visualizzata per 5 secondi la situazione della fase in corso. Se una fase non è abilitata non sarà visualizzata. Se le fasi sono abilitate, PH1 indica la fase 1, PH2 la fase 2, PH3 la fase 3 (riferite al ciclo di abbattimento selezionato).

Controllare i parametri del ciclo di abbattimento attualmente in funzione: premendo il tasto SET si visualizzano in sequenza:

- rSI = set point della temperatura della cella;
- iSI = set point di fine fase della sonda al cuore;
- ritorno alla visualizzazione normale.

Modificare i parametri: quando "rSI" oppure "iSI" sono visualizzati, tenere premuto il pulsante SET fino a che lampeggino il led giallo del tasto ed il valore sul display. A questo punto usare i tasti UP/DOWN per modificare il valore e poi premere ancora il tasto SET per confermare.

5. Funzionamento della centralina quando è avviato il ciclo di mantenimento

Visualizzare e modificare i parametri: quando è attivo il ciclo di mantenimento, e l'icona "H" è accesa, premendo il pulsante SET si visualizza l'etichetta "SEtH", ovvero set point della temperatura della cella in fase di mantenimento. Per modificare la temperatura, entro 5 secondi premere il pulsante SET per 2 secondi: il LED del tasto SET inizia lampeggiare così come il valore sul display. Modificare il valore con i tasti UP/DOWN, quindi premere SET per confermare e uscire.

6. Avviare un ciclo di sbrinamento manuale

Assicurarsi che nessun ciclo di raffreddamento o mantenimento sia attivo. Tenere premuto il tasto UP per alcuni secondi. Se lo sbrinamento non si avvia significa che la temperatura rilevata dalla sonda dell'evaporatore è superiore alla temperatura di fine sbrinamento.

7. Selezionare e modificare un ciclo di abbattimento

Con l'apparecchiatura in standby, premere il pulsante SELECT per spostarsi tra i cicli C1, C2, C3, C4 e il ciclo di mantenimento. Il simbolo correlato sul display si illuminerà indicando il ciclo attualmente selezionato.

Nella tabella seguente, è possibile verificare tutti i parametri impostati in fabbrica:

Parametro	C1	C2	C3	C4
cyS	tEP	tEP	tEP	tim
dbC	n	n	n	n
iS1	+3	-18	-18	-30
rS1	-30	-30	-30	-30
Pd1	3	2	4	4
iS 2	+3	-18	-18	-18
rS 2	-30	-30	-30	-30
Pd2	OFF	2,5	OFF	OFF
iS3	+3	-18	-18	-18
rS3	-30	-30	-30	-30
Pd3	OFF	OFF	OFF	OFF
dbH	n	n	y	n
HdS	0	-21	-18	OFF

La modifica di un ciclo è possibile solo con l'apparecchiatura in standby, ovvero quando nessun ciclo di abbattimento o di mantenimento è in funzione.

Per modificare un ciclo di abbattimento, procedere come segue:

- Selezionare tramite pressioni ripetute del pulsante SELECT il ciclo che si vuole modificare;
 - Premere per 5 secondi il pulsante SELECT, il LED sul tasto inizia a lampeggiare e si accede direttamente al primo parametro (cyS) del ciclo selezionato. Il valore inferiore sul display indica il nome del parametro (cyS), mentre il valore superiore ne indica il valore attuale;
 - Selezionare il parametro desiderato con i tasti UP/DOWN;
 - Premere il pulsante SET: il valore inizierà a lampeggiare;
 - Modificare il valore con i tasti UP e DOWN. Non appena si preme uno di questi tasti, il valore smette di lampeggiare ed inizia ad aumentare o diminuire;
 - Premere il pulsante SET per memorizzare il nuovo valore e passare al parametro successivo;
- Per uscire dalla procedura di modifica, premere i tasti SET + UP o attendere 30 secondi senza premere alcun tasto. I nuovi valori impostati verranno memorizzati in entrambi i casi.

8. Struttura di un ciclo e parametri

Ognuno dei 4 cicli programmabili è diviso in 3 fasi, abitualmente chiamate **abbattimento**, **raffreddamento controllato** e **surgelamento rapido**. Per ogni fase ci sono 3 parametri, oltre ad un parametro per la fase di mantenimento:

- iS1, (iS2, iS3): set point relativo alla sonda al cuore (sonda spillone);
- rS1, (rS2, rS3): set point relativo alla temperature all'interno della cella;
- Pd1, (Pd2, Pd3): durata massima per ogni fase;
- Hds : set point relativo alla fase di mantenimento al termine di ogni ciclo.

Par	Significato
cyS	Impostazione ciclo. tEP: temperatura: il ciclo termina quando la sonda al cuore raggiunge la temperatura impostata nel parametro iS1 (iS2, iS3); tim: ciclo a tempo determinato dai parametri Pd1, Pd2, Pd3.
dbC	Sbrinamento prima del ciclo: (Y; n) Y=lo sbrinamento viene effettuato, con n=il ciclo inizia subito.
iS1	Set point per sonda al cuore: (da -50 a +50; OFF; ris. 1°C o 1°F) con OFF la fase è fatta a tempo. Quando la temperatura misurata dalla sonda al cuore raggiunge questo valore, la prima fase viene terminata.
rS1	Set point camera per la prima fase: (da -50.0 a +50.0; ris. 0.1°C o 1°C o 1°F) evita che la temperatura della camera raggiunga valori troppo bassi durante la prima fase.
Pd1	Ciclo a tempo: viene considerato nel caso in cui non sia presente la sonda al cuore o nei casi descritti dal paragrafo 7.3 (da OFF a 4h00min, ris 10 minuti) durata prima fase. Ciclo a temperatura: durata massima prima fase. Questo utilizzo è valido solo se è presente la sonda al cuore.
iS2	Set point per sonda al cuore: (da -50 a +50; OFF; ris 1°C o 1°F) con OFF la fase è fatta a tempo. Quando la temperatura misurata dalla sonda al cuore raggiunge questo valore, la seconda fase viene terminata.
rS2	Set point camera per la seconda fase: (da -50.0 a +50.0, ris. 0.1°C o 1°C o 1°F) evita che la temperatura della camera raggiunga valori troppo bassi durante la seconda fase.
Pd2	Ciclo a tempo: viene considerato nel caso in cui non sia presente la sonda al cuore o nei casi descritti dal paragrafo 7.3 (da OFF a 4h00min, ris. 10 minuti) durata seconda fase. Ciclo a temperatura: durata massima seconda fase.
iS3	Set point per sonda al cuore: (da -50 a +50; OFF; ris. 1°C o 1°F) con OFF la fase è fatta a tempo. Quando la temperatura misurata dalla sonda spillone raggiunge questo valore, il ciclo viene terminato.
rS3	Set point camera per la terza fase: (da -50.0 a +50.0, ris. 0.1°C o 1°C o 1°F) evita che la temperatura della camera raggiunga valori troppo bassi durante la terza fase.
Pd3	Ciclo a tempo: viene considerato nel caso in cui non sia presente la sonda al cuore o nei casi descritti dal paragrafo 7.3 (da OFF a 4h00min; ris 10 minuti) durata terza fase; Ciclo a temperatura: durata massima terza fase. Questo utilizzo è valido solo se è presente la sonda al cuore.
dbH	Sbrinamento prima della fase di conservazione: (Yes; No; ris valore) con Yes lo sbrinamento viene effettuato, con No si inizia subito la fase di conservazione. Se la fase di conservazione è disabilitata lo sbrinamento non viene comunque effettuato.
Hds	Set point della fase di conservazione: (da -50.0 a +50.0, ris.0.1°C o 1°C o 1°F; OFF) successiva alla fine del ciclo. Con OFF la fase di conservazione non viene eseguita.

Attraverso la sonda al cuore, si può monitorare la temperatura interna del prodotto e impostare su essa il ciclo di abbattimento e surgelamento. Le varie fasi verranno infatti terminate quando la temperatura interna raggiungerà i valori impostati di fine ciclo.

Prima fase, abbattimento: è normalmente utilizzata per raffreddare velocemente i cibi appena cotti. Es. da +80°C a +20°C. Durante il raffreddamento rapido sia il compressore che le ventole sono sempre accesi finché non viene raggiunta la temperatura rS1. A questo punto il compressore viene acceso e spento in modo da mantenere la temperatura della camera al valore rS1. La fase di raffreddamento rapido termina quando la temperatura interna del prodotto misurata dalla sonda al cuore utilizzata raggiunge il valore iS1. Solitamente rS1 è alcuni gradi sotto zero.

Seconda fase, raffreddamento controllato: inizia al termine dell'abbattimento. Viene utilizzata per evitare il formarsi di un sottile strato di ghiaccio sulla superficie del prodotto. La seconda fase termina quando la temperatura interna del prodotto raggiunge il valore iS2 (solitamente tra +4 e +5°C). Durante la seconda fase la temperatura della cella è mantenuta al valore rS2 (solitamente tra 0 o +1°C).

Terza fase, surgelamento rapido: è utilizzata per congelare velocemente i cibi. Durante il congelamento sia il compressore che le ventole sono sempre accesi finché non viene raggiunta la temperatura rS3. A questo punto il compressore viene acceso e spento in modo da mantenere la temperatura della camera al valore rS3 (solitamente alcuni gradi inferiore a iS3). La fase di congelamento e l'intero ciclo terminano quando la temperatura interna del prodotto misurata dalla sonda al cuore raggiunge il valore iS3.

Fine del ciclo di abbattimento e inizio fase di conservazione: il termine del ciclo di abbattimento è segnalato dal suono del buzzer, che può essere spento premendo qualsiasi tasto. Terminato il ciclo di abbattimento, l'apparecchiatura inizia automaticamente la fase di conservazione alla temperatura impostata nel parametro HdS. Se HdS=OFF la fase di conservazione non viene avviata e l'apparecchiatura si spegne.

NOTA1: prima della fase di conservazione è possibile effettuare uno sbrinamento automatico (parametro dbH=Y).

NOTA2: se la temperatura di fine ciclo non viene raggiunta entro il tempo massimo Pd1+Pd2+Pd3, l'apparecchiatura continua ad operare ma viene attivato l'allarme di superamento tempo massimo OCF sul display.

NOTA3, Allarme porta aperta: in caso la porta dell'apparecchiatura venga lasciata aperta in fase di standby o durante il funzionamento per più di 5 minuti, si attiverà un allarme sonoro che si disattiverà chiudendo la porta.

6. Pulizia e manutenzione

6.1 Indicazioni riguardanti la sicurezza

- Prima della pulizia dell'apparecchiatura o di iniziare una qualunque manutenzione o riparazione, **scolleghare l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione elettrica (estrarre la spina dalla presa).**
- È vietato utilizzare detergenti aggressivi, e va fatta attenzione che non entri acqua nel

pannello comandi o all'interno del vano tecnico dell'apparecchiatura.

- Per evitare folgorazioni elettriche, non pulire l'apparecchiatura utilizzando un getto d'acqua, non immergere mai l'apparecchiatura o sue parti, il cavo di alimentazione o la spina in acqua o in altro liquido.



ATTENZIONE! Pericolo di ustioni!

Durante l'uso normale, la superficie del compressore può essere molto calda. Non toccare mai con le mani nude il compressore.



ATTENZIONE!

L'apparecchiatura non è progettata per essere pulita:

- con un getto d'acqua;
- con un getto d'acqua ad alta pressione;
- immergendo la stessa o sue parti in acqua o in un altro liquido.

6.2 Pulizia dell'apparecchiatura:

L'apparecchiatura va pulita regolarmente:

- Pulire l'interno dell'apparecchiatura alla fine di ogni giornata di lavoro.
- Pulire tutte le parti dell'apparecchiatura con un detergente neutro e delicato e un panno o una spugna morbide e leggermente inumidite. Asciugare accuratamente il tutto a pulizia ultimata.
- In caso di necessità o di sporco particolarmente ostinato è possibile utilizzare spatole di plastica. Sono sconsigliati utensili metallici.
- Utilizzare solo acqua pulita per inumidire il panno o la spugna per la pulizia.
- Non utilizzare detergenti abrasivi, ad esempio polveri abrasive, agenti contenenti alcool, candeggina, diluenti, ecc. che potrebbero danneggiare le parti in plastica e quelle verniciate o in inox.
- Dopo la pulizia, utilizzare un panno morbido e asciutto per asciugare le superfici. Prima di rimettere in funzione l'apparecchiatura, assicurarsi che tutte le parti siano perfettamente asciutte.
- Pulire il condensatore posto dietro la griglia di aerazione frontale almeno una volta alla settimana o comunque quando necessario. Prima di eseguire la pulizia, chiudere e proteggere l'apparecchiatura, poi asportare con una spazzola e con un aspirapolvere la polvere depositata sulla superficie frontale del condensatore.

6.3 Manutenzione

Gli interventi di manutenzione consentiti all'operatore sono i seguenti:

- Verifica periodica condizioni del cavo elettrico di alimentazione. Non usare l'apparecchiatura se il cavo dovesse essere danneggiato. Qualora il cavo fosse danneggiato, farlo sostituire dal rivenditore o da un tecnico qualificato.
- Verifica delle condizioni generali dell'apparecchiatura.
- Verifica che l'apparecchiatura non emetta rumori anomali.
- Pulizia del condensatore (vedere Par.6.2 - Pulizia dell'apparecchiatura).

Qualora durante queste verifiche si riscontrino danneggiamenti o malfunzionamenti, non utilizzare l'apparecchiatura e rivolgersi al rivenditore o contattare un tecnico qualificato ed abilitato.



ATTENZIONE!

Gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti **ESCLUSIVAMENTE** da personale autorizzato dal rivenditore o dal produttore, utilizzando accessori e parti di ricambio originali. È **SEVERAMENTE VIETATO SMONTARE E CERCARE DI RIPARARE L'APPARECCHIATURA DA SE'** pena il decadimento della garanzia ed il rischio di lesioni.

6.4 Se l'apparecchiatura non dovesse venire usata per un lungo periodo:

- Scollegare la spina dalla presa di corrente.
- Pulire accuratamente l'apparecchiatura ed asciugarla;
- Coprire l'apparecchiatura con un telo di stoffa che permetta la circolazione dell'aria e nel contempo la protegga da polvere e sporcizia.

7. Possibili guasti e soluzioni

PROBLEMA	CAUSE	SOLUZIONE
Il compressore non si avvia	<ul style="list-style-type: none">• Fusibile bruciato o interruttore di sicurezza attivato.• Cavo di alimentazione scollegato.• Termostato impostato troppo alto.• Apparecchiatura in fase di sbrinamento.	<ul style="list-style-type: none">• Sostituire il fusibile o ripristinare l'interruttore di sicurezza.• Collegare il cavo di alimentazione.• Impostare il termostato su una temperatura più bassa.• Attendere il termine del ciclo di sbrinamento.
Le prestazioni dell'apparecchiatura sono inferiori alla norma	<ul style="list-style-type: none">• Eccessiva quantità di prodotti caldi inseriti all'interno o a temperatura troppo elevata.• Apertura della porta prolungata o porta chiusa non correttamente.• La guarnizione della porta non chiude correttamente.• Condensatore sporco.• Evaporatore ghiacciato.	<ul style="list-style-type: none">• Rimuovere una parte dei prodotti o concedere al prodotto una quantità di tempo maggiore per raffreddarsi.• Assicurarsi che le porte siano chiuse quando l'apparecchiatura è in funzione. Evitare di aprire le porte per lunghi periodi di tempo.• Accertarsi che le guarnizioni siano inserite completamente. Rimuovere la guarnizione e lavarla con acqua e sapone. Controllare le condizioni della guarnizione e sostituirla se necessario.• Pulire il condensatore.• Arrestare il ciclo di abbattimento ed effettuare il defrost. Assicurarsi che il termostato non sia impostato su una temperatura troppo bassa. Accertarsi che la guarnizione della porta chiuda correttamente.

<p>La temperatura all'interno della cella è troppo alta</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Termostato impostato troppo alto. • Flusso dell'aria ostacolato dai prodotti. • Eccessiva quantità di prodotti caldi inseriti all'interno. • Fusibile bruciato o interruttore di sicurezza attivato. • Condensatore sporco. • Apertura della porta prolungata o porta chiusa non correttamente. • Evaporatore ghiacciato. 	<ul style="list-style-type: none"> • Impostare il termostato su una temperatura più bassa. • Riorganizzare la disposizione dei prodotti all'interno della cella, e assicurarsi che ci siano almeno 10 cm di spazio tra i prodotti e l'evaporatore. • Concedere al prodotto una quantità di tempo maggiore per raffreddarsi. • Sostituire il fusibile o ripristinare l'interruttore di sicurezza. • Pulire il condensatore. • Assicurarsi che le porte siano chiuse quando l'apparecchiatura è in funzione. Evitare di aprire le porte per lunghi periodi di tempo. • Arrestare il ciclo di abbattimento ed effettuare il defrost. Assicurarsi che il termostato non sia impostato su una temperatura troppo bassa. Accertarsi che la guarnizione della porta chiuda correttamente.
<p>L'apparecchiatura è rumorosa</p>	<ul style="list-style-type: none"> • C'è una vibrazione causata da viti o bulloni non serrati. • Vibrazione di tubi. 	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare che viti o bulloni non si siano svitati durante il funzionamento o il trasporto. • Verificare che i tubi non siano in contatto con altri tubi o parti dell'apparecchiatura.

I casi suddetti sono riportati come esempi di problematiche a fini indicativi. Se sussiste qualsiasi inconveniente, bisogna immediatamente spegnere l'apparecchiatura e contattare il rivenditore.

Le seguenti caratteristiche sono normali e non rappresentano malfunzionamenti :

- Rumore di acqua che scorre. Questo rumore si verifica durante il normale utilizzo. Si tratta in questo caso del liquido refrigerante in espansione nel circuito di raffreddamento.
- In caso di umidità elevata, è normale la formazione di condensa sulla parte interna della porta. Rimuovere la condensa strofinando con un panno morbido.



Richiesta di pezzi di ricambio:

Per richiedere pezzi di ricambio, contattare il rivenditore e fare riferimento al numero del pezzo come indicato negli esplosi presenti alla fine del presente manuale (Cap.11), comunicando anche il modello e il numero di matricola dell'apparecchiatura.

EN

1. Information on the installation, operation and service instructions.....	21
1.1 Manufacturer's responsibilities.....	22
1.2 Warranty	22
1.3 Checking the appliance	22
2. General information and features.....	22
2.1 Intended use	23
2.2 Improper use.....	23
2.3 Technical data	23
2.4 Parts of the appliance (Fig.1/2/3 - Section 8).....	23
2.5 Accessories included	24
2.6 Protection devices present on the appliance.....	24
3. Safety instructions	24
3.1 Noise and vibrations.....	25
3.2 Residual risks.....	25
4. Environmental notes.....	25
4.1 Packaging	25
4.2 Storage	25
4.3 Disposal	26
5. Installation and operation of appliance.....	26
5.1 Electrical connection (plug-socket)	26
5.2 Handling and positioning.....	27
5.3 Use	27
5.4 Operation	28
6. Cleaning and servicing.....	32
6.1 Safety instructions.....	32
6.2 Cleaning the appliance	32
6.3 Servicing	33
6.4 If the appliance is not used for a long period of time:	33
7. Troubleshooting.....	33
8. Immagini - Pictures - Images - Bilder	70
9. Dati tecnici - Technical information - Caractéristiques techniques - Technische Daten	72

10. Schemi elettrici - Electrical diagrams - Schémas électriques - Schaltpläne	73
11. Esplosi - Spare parts drawings - Éclatés - Explosionzeichnungen	74

All technical data and pictures are for illustrative purposes only. The technical and aesthetic features are subject to change without prior notice.

The text and/or the drawings/diagrams in this handbook may not be copied, either fully or partly, without prior written authorisation from Projectfood Srl. It may only be printed for consultation and to restore the original handbook in the event of loss or damage.

1. Information on the installation, operation and service instructions.

This handbook contains details for installation of the appliance, its operation and its servicing, and it is an important source of information and recommendations. In order to safely and correctly use the appliance all the instructions in this handbook regarding safety and operation of the appliance must be understood and followed.

It is also necessary to comply with local regulations concerning the prevention of accidents and the workplace health and safety principles.

This handbook is an integral part of the appliance and must be kept close to it so that the personnel installing, servicing, operating and cleaning the appliance can have easy access to the handbook.

Important instructions concerning safety and technical aspects have been highlighted in this handbook with suitable symbols. These instructions must be complied with to avoid any accidents, with harmful consequences to the health of individuals and damage to objects.



WARNING!

This symbol indicates a hazard which can cause injuries. The instructions concerning workplace health and safety must be strictly and scrupulously complied with and particular care must be given in certain cases.



HAZARD! Live components!

This symbol indicates a hazard linked with the presence of electricity. If the safety instructions are ignored there is the risk of injury or loss of life.



FORBIDDEN! It is forbidden to remove the guards and safety devices!

This symbol indicates that the removal of the guards and safety devices is forbidden. If the safety instructions are ignored there is the risk of bodily harm, trapping or serious injury due to the presence of moving and/or live parts.

1.1 Manufacturer's responsibilities

All the information contained in this handbook complies with current regulations, the state of the art in terms of design and manufacture, our know-how and many years of experience. The translations of this handbook have also been prepared in the most correct way possible. However, we do not accept responsibility for any translation errors. The original instructions are in Italian and they are the only instructions to which reference will be made in the event of a dispute. If special models or models with additional options are ordered, or if the latest technical advancements have been made, the appliance may differ from the description and drawings contained in this handbook. If there are any doubts, please contact the manufacturer.

Carefully read this handbook before starting the appliance. The manufacturer cannot be held responsible for any damage resulting from failure to comply with the information contained in this handbook.

1.2 Warranty

This appliance is guaranteed for one year (12 months) from the purchase date unless agreed otherwise in the contract.

The manufacturer declines any direct and indirect responsibility deriving from:

- Failure to follow the instructions given in this manual;
- Use that does not comply with the specific regulations in force in the country where the appliance is installed;
- Unauthorized modifications and/or repairs;
- The use of non-original accessories or spare parts.

The instructions in this manual are to be correctly applied in order to guarantee that the machines are functioning properly and are performing their intended uses.

Any requests for servicing under warranty must be made to the dealer where the appliance was purchased.

1.3 Checking the appliance

After removing the appliance from the packaging, check its integrity. If any anomalies or damages are found, do not connect the appliance to the power supply. Contact the dealer who sold it to you, for information on the correct procedure to follow.

2. General information and features

The appliance has been manufactured in accordance with all current regulations. However, the appliance may be a source of risk if it is used incorrectly or in a manner that does not comply with its intended use. One must be fully aware of the contents of this handbook in order to avoid hazards and errors, and this also allows the appliance to be used safely and reliably.

2.1 Intended use

The appliance only operates in complete safety when it is used according to its intended use.

All the technical interventions, its installation and all servicing activities must be carried out by a qualified technical support service.

The blast chillers are solely and exclusively intended for blast freezing food at the temperatures indicated in Table 1 (Technical data - Section 9)

All food must be placed in the blast chillers only using containers suitable for contact with food, with low edges, and resistant to low temperatures. Do not cover the trays and containers with lids or insulating films; the larger the surface of the food exposed to contact with cold air, the shorter the cooling times.

The blast chillers are designed for PROFESSIONAL USE ONLY.

The appliance must be positioned on a stable and level surface on the ground.

2.2 Improper use

Use of the appliance for purposes which differ from its intended use **is forbidden, and will be considered an improper use that does not comply with its intended use**. No claims may be made towards the manufacturer and/or its representatives for damages arising as a result of use of the appliance which does not comply with the intended use. The user is solely responsible for damages caused during use of the appliance which does not comply with the intended use.

The appliance was designed to be used within the temperature and humidity ranges indicated in Table 2 (Technical data - Section 9). Use of the appliance at a temperature and/or humidity level outside the specified range can result in unexpected operational anomalies and faults.

The appliance is not suitable for use with dual temperature controls, power supply alarms, devices that record temperature changes over time, etc. (ex. pharmacies, hospitals, laboratories, etc.).

No modifications should be made to the appliance without the manufacturer's prior approval in order to avoid any risks to objects or individuals and to ensure optimum performance. Any modification made to the appliance will result in the immediate cancellation of the warranty and any responsibility by the manufacturer. The appliance must only be used when there are no doubts regarding its technical status.

2.3 Technical data

Refer to **Table 1 - Section 9** for data regarding power, electrical power supply, dimensions, overall dimensions, etc.

N.B. The manufacturer reserves the right to make improvements, technical modifications and changes to the appearance of the appliance at any time without prior notice.

2.4 Parts of the appliance (Fig.1/2/3 - Section 8)

Control panel (Fig.3 - Section 8)

By pressing the buttons on the digital control unit, you can select and/or modify the equipment blast chilling cycles.

Refer to Section 5 (Installation and operation of appliance) for further informations.

Grid/tray support frames

The appliance is internally equipped with removable grid/tray support frames to facilitate cleaning. By using these frames, it is possible to insert, on grids or trays suitable for contact with food, products of different heights.

2.5 Accessories included

The appliance comes standard equipped with the following accessories:

- needle probe with 90° handle.

2.6 Protection devices present on the appliance

The appliance is equipped with the following safety protection devices:

- Protection grille for the technical compartment (cooling unit) which prevents the users from touching moving or under voltage parts during normal operation of the appliance.
- Protection grille of the evaporator fan inside the cell.



It is strictly forbidden to remove, modify or deactivate any safety /protection device on the appliance.

3. Safety instructions

This section summarises the information concerning all the essential safety-related aspects. The individual sections also contain important safety related information (with relative symbols), in order to prevent the occurrence of hazards. Users must comply with the information given on the pictograms, nameplates and wording on the appliance, taking care to ensure that they remain legible. Compliance with all the safety related instructions guarantees optimum protection and performance of the appliance in complete safety and without problems.

The instructions concerning workplace safety refer to the EU Directives in force at the time of manufacture of the appliance. If the appliance is used in an industrial setting, during the entire period of use, the user must check that the specified safety devices comply with the current regulations for this sector, and comply with the new regulations. If the appliance is used outside the European Union, the local workplace health and safety regulations in force in the location where the appliance is used must be respected.

In addition to the workplace health and safety requirements contained in this handbook, the specific environmental protection regulation in force in the location where the appliance is used must also be respected.

Carefully read this installation, operation and servicing handbook before installing and using the appliance.

- Do not leave the appliance in operation unsupervised. Keep the appliance away from children and all unauthorised individuals; the appliance is not suitable for use by individuals (including children) with reduced physical, mental or sensory capacity, with lack of experience and knowledge, without supervision or instructions from a person responsible for their safety.
- The appliance must only be used by duly trained personnel who are fully aware of the safety requirements and the operating instructions contained in this handbook.
- The operator must wear personal protective equipment (PPE) suitable for the working conditions to ensure the operator's safety and to comply with local health and safety regulations.
- This handbook must be carefully looked after. If the appliance is transferred to a third party this handbook must also be handed over, as it is an integral part of the appliance.
- All users must follow the instructions contained in this handbook and comply with the workplace health and safety requirements.

-
- The appliance can only be used indoors and it is not suitable for use outdoors and/or in explosive environments.
 - This appliance is not suitable for use in ATEX environments.
 - Do not pull the power supply cable to disconnect the power supply plug.

3.1 Noise and vibrations

The noise pressure level of the appliance is less than 70 dB. Under normal operating conditions, the appliance does not generate vibrations that are harmful for the operator or the surrounding environment.

3.2 Residual risks

Overturning: If the requirement to place the appliance on a stable work surface and in a properly level position is not complied with, injuries may occur if the appliance (or parts of it) overturns during operation.

Direct contact with live parts: If the plug is not disconnected before cleaning or servicing the appliance, the operator may suffer injuries due to direct contact with live parts.

Indirect contact: If the appliance is connected to an electrical socket which is not protected against indirect contact in accordance with the regulations in the country of use, the operator may suffer injuries due to indirect contact with live parts.

4. Environmental notes

The appliance has been designed for use in an environment at a temperature between +15°C and +38°C and a relative humidity between 30 and 55%.

Use of the appliance at a different temperature and/or humidity can result in unexpected operating anomalies and faults of the appliance, as well as a slight decrease in its performance.

4.1 Packaging

The appliance is contained in packaging composed of a pallet, a cardboard box, wood and plastic film. The weights and dimensions are indicated in Table 1 - Section 9.

Do not throw the packaging material away: it may be useful for packing the appliance during a transfer or for sending the appliance to the dealer or manufacturer for repairs or servicing.

The presence of all the original packaging is essential if a request is made for replacement or repairs under the appliance's warranty. Remove all internal and external packaging material before starting the appliance.

4.2 Storage

The packaging must be kept closed until the moment the appliance is installed, and the positioning and storage markings on the packaging must be respected during storage.

The packaged appliance must always be stored in the following conditions:

- do not store outdoors;
- store in a dry place, protecting it from dust and keep it at a temperature of between +0°C and +50°C and a relative humidity of between 30% and 80%;
- do not expose to aggressive agents;
- protect from sunlight;

-
- avoid impacts;
 - if stored for a prolonged period of time (more than three months), regularly check the condition of all the packaging.

4.3 Disposal

At the end of the appliance's working life it must be disposed of in accordance with the current local and national regulations.

The appliance contains electrical and electronic components, referred to as "Waste of electrical and electronic equipment" (WEEE).

In accordance with Italian Legislative Decree 49/2014, which implements Directive 2012/19/EU, the Manufacturer requires that the appliance be disposed of at authorised collection centres, to avoid potential affects on the environment and to protect human health.

The symbol shown alongside indicates the need to dispose of the appliance according to the WEEE requirements when it is scrapped.



WARNING!

To avoid any unauthorised use and the related risks, ensure that the appliance cannot be reactivated before disposing of it. To do this, the appliance must be disconnected from the power supply and the power supply cable must be cut.

5. Installation and operation of appliance

5.1 Electrical connection (plug-socket)



HAZARD! Live components!

All models have a power supply cable with a Schuko plug.

The appliance must only be connected to an electrical socket that is individually protected against indirect contacts in compliance with the regulations in force in the country of use. Do not remove the appliance's plug by pulling the power supply cable.

The power supply cable must never be placed in contact with hot objects.

Do not spray water on the appliance and do not expose it to rain, water or any other source of humidity. The appliance can cause injuries if it is not installed correctly. Before installing the appliance compare the parameters of the local electricity mains supply with the technical data of the appliance (see the identification plate on the rear of the appliance, Fig.2 - Section 8). Only connect the appliance to the mains if the above-mentioned data correspond! All the safety instructions must be complied with!

- Ensure that the power supply cable does not come into contact with heat sources or sharp edges and that it does not become blocked under the appliance. Ensure that the cable is laid out properly, and not rolled up or bent.
- The power supply cable must not be laid on carpets, tablecloths, mats or on other heat insulating materials, nor covered or immersed in water or other liquids and it must be

-
- positioned where it cannot be walked on.
 - Position the appliance so that the plug is always accessible.
 - Do not use extension cords, adapters or reducers.

5.2 Handling and positioning

Ensure that, from the point of view of the overall dimensions (see Table 1 - Section 9), the space provided for the appliance allows its correct use and easy servicing as indicated in subsection 6.

- Remove the appliance from the packaging, be sure to follow the instructions in Section 4 (Environmental notes) with regard to the storage and disposal of the packaging materials.
- While always keeping the appliance level, move and position it on a stable and correctly levelled surface, then apply the brakes on the front wheels.

In order to avoid damage to the compressor and cooling system, **never tilt the appliance more than 45° during transport and positioning.**

After transport or handling, **wait at least 4 hours after the appliance has been positioned before switching it on.** This will allow the compressor oil to level and prevent it from entering the cooling circuit, causing irreversible damage to the compressor and the evaporator.

- Never place the appliance on a flammable surface (e.g. carpet, rugs, tablecloths, etc.).
- Do not position the appliance near open flames, electric cookers, ovens or other sources of heat, such as, for example, places exposed to direct sunlight. Heat can damage the surface of the appliance and adversely affect its operation.
- Position the appliance so that the **sides and rear are always at least 10 cm from walls, furniture and other objects, and the top has at least 10 cm of clearance.** This is to ensure good air circulation and easier access to all parts of the appliance as well as to provide the necessary space for its operation.
- The appliance must not be built into furniture or masonry walls.
- Do not drill holes into the appliance or attach objects to it.
- The appliance must not be used if it is out of order, damaged or has suffered impacts.
- To avoid hazardous situations for the user do not use accessories or spare parts which differ from those recommended by the manufacturer. The appliance could be damaged or prove to be a risk for the health and life of individuals.

5.3 Use

- Clean the appliance before its first use (see Section 6 - Cleaning and servicing).
- Insert the plug into an individually interlocked protected electric socket in compliance with the regulations.
- All food must be placed in the appliance only using trays or grids suitable for contact with food, with low edges, and resistant to low temperatures. Do not cover the trays and containers with lids or insulating films; the larger the surface of the food exposed to contact with cold air, the shorter the cooling times.

The total load of the equipment must never exceed the cooling capacity indicated in Chapter 9 - Technical Data, Tab.1.

The appliance quickly lowers the internal temperature of the products, regardless of whether they are cooked or fresh, preserving their consistency, hygiene and quality, while reducing the risk of

generation of bacteria. The traditional method of storing cooked food has always been to let it cool naturally until it reaches an adequate temperature to keep in the refrigerator. During the period when the internal temperature of the food drops from +65°C to +10°C, the food loses many of its natural characteristics, such as humidity, consistency, aroma and color. The appliance is designed to reduce the time required for this critical temperature change.

The appliance is designed to adapt to two types of grids or trays:

- GN 1/1
- EN 60x40 cm

Always use metal or aluminum containers as they are good thermal conductors. Plastic or polyurethane containers insulate food from cold air, making the process of lowering the temperature less effective. The use of appropriate GN containers is always recommended to insert trays of not divided in portions food in the appliance.

How to insert food into the appliance:

Make sure that the appliance drops to the desired temperature before placing the food inside. The maximum temperature of the food introduced into the appliance must not exceed +90°C. The regulations establish that the product must be placed in the blast chiller within 30 minutes from the completion of cooking. The packaging of the food and the way it is introduced and positioned inside the appliance, have a significant effect on the time within which the temperature drops to the desired level, as well as on the quantity of food that can be cooled for each refrigeration cycle or freezing. The maximum thickness of the food must in any case never exceed 50 mm.

In the same way it is important to insert the probe correctly. The needle probe must be inserted until it reaches the center of the food product.

5.4 Operation

The appliance is operated by means of the main ON/OFF power switch and the digital control unit which is used to set the desired refrigeration or freezing cycle.

See Section 8 for more details about the control panel.

1. Chilling cycles

Cy1 and Cy2 cycles are preset according to the most common uses; Cy3 and Cy4 cycles have presets used for factory tests. The user can select one according to his needs and modify it as he wishes.

- Any cycle can be stopped manually before it is finished;
- During the cycle, defrosts do not start and the fans are always on. It is possible to perform a manual defrost cycle before starting a blast chilling cycle;
- Each cycle is divided into 3 phases that are completely configurable by the user;
- The appliance is equipped with an electronic control unit with display that allows you to view the temperature inside the cell and/or that of the products via the needle probe;
- The digital control unit is equipped with an internal clock.

2. Switch on/off (see Fig.1 and Fig.3 - Section 8)

Press the ON/OFF switch: two distinct values will appear on the display. The upper value indicates the temperature detected by the probe inside the cell; the value below indicates the temperature detected by the needle probe or the maximum time remaining at the end of the chilling cycle.

To shut off the appliance, press the ON/OFF button on the control panel and then disconnect the plug from the electrical socket. Wait at least 10 seconds after disconnecting the plug before connecting the appliance to the power supply line again.

3. Operation of the control unit when the equipment is in stand-by

- **How to select a cycle:** press and release the SELECT button until the desired cycle (1, 2, 3 or 4) is indicated on the display.
- **How to start a cycle:** press and release the START/STOP button. The yellow LEDs on the START/STOP and SELECT buttons light up.
- **How to interrupt a cycle before its completion:** keep the START/STOP button pressed until the yellow LEDs on the START/STOP and SELECT buttons turn off.
- **How to adjust the internal clock:** keep the DOWN key pressed until the word "Min" appears on the display. Use the UP and DOWN keys to browse the parameters. To change the values, press the SET button, then the UP and DOWN keys. To confirm the data entered, press the SET button. To exit the clock adjustment menu, press the SET + UP keys together or wait 5 seconds.

4. Operation of the control unit when a cooling cycle is started

Temperature display: the value at the top indicates the temperature detected by the probe inside the cell; the value below indicates the temperature detected by the needle probe or the maximum time remaining at the end of the blast chilling cycle. By repeatedly pressing the DOWN key, the temperature of the needle probe and the maximum time remaining at the end of the blast chilling cycle are displayed in sequence.

Phase display: pressing the UP key once displays the situation of the current phase for 5 seconds. If a phase is not enabled it will not be displayed. If the phases are enabled, PH1 indicates phase 1, PH2 phase 2, PH3 phase 3 (referring to the selected blast chilling cycle).

Check the parameters of the blast chilling cycle currently running: by pressing the SET key, the following are displayed:

- rSI = cell temperature set point;
- iSI = end-of-phase needle probe set point;
- return to normal display.

Change the parameters: when "rSI" or "iSI" are displayed, keep the SET button pressed until the yellow LED of the button and the value on the display flash. At this point use the UP/DOWN keys to modify the value and then press the SET key again to confirm.

5. Operation of the control unit when a holding cycle is started

View and modify the parameters: when the holding cycle is active, and the "H" icon is on, pressing the SET button displays the "SEtH" label; that is the set point of the cell temperature during the holding phase. To change the temperature, within 5 seconds press the SET button for 2 seconds: the LED of the SET button starts flashing as well as the value on the display. Change the value with the UP/DOWN keys, then press SET to confirm and exit.

6. Start a manual defrost cycle

Make sure that no cooling or holding cycle is active. Hold the UP button for a few seconds. If the defrost does not start, it means that the temperature detected by the evaporator probe is higher than the end defrost temperature.

7. Select and modify a blast chilling cycle

With the appliance in standby, press the SELECT button to move between cycles C1, C2, C3, C4 and the holding cycle. The related symbol on the display will light up indicating the cycle currently selected.

In the following table, you can check all the factory set parameters:

Parameter	C1	C2	C3	C4
cyS	tEP	tEP	tEP	tim
dbC	n	n	n	n
iS1	+3	-18	-18	-30
rS1	-30	-30	-30	-30
Pd1	3	2	4	4
iS 2	+3	-18	-18	-18
rS 2	-30	-30	-30	-30
Pd2	OFF	2,5	OFF	OFF
iS3	+3	-18	-18	-18
rS3	-30	-30	-30	-30
Pd3	OFF	OFF	OFF	OFF
dbH	n	n	y	n
HdS	0	-21	-18	OFF

The modification of a cycle is possible only with the equipment is on standby, that is when no blast chilling or holding cycle is in operation.

To modify a blast chilling cycle, proceed as follows:

- Select the cycle to be modified by pressing the SELECT button repeatedly;
- Press the SELECT button for 5 seconds, the LED on the key starts to flash and you directly access the first parameter (cyS) of the selected cycle. The lower value on the display indicates the parameter name (cyS), while the upper value indicates its current value;
- Select the desired parameter with the UP/DOWN keys;
- Press the SET button: the value will start to flash;
- Change the value with the UP and DOWN keys. As soon as one of these keys is pressed, the value stops flashing and starts to increase or decrease;
- Press the SET button to store the new value and go to the next parameter;

To exit the modification procedure, press the SET + UP keys or wait 30 seconds without pressing any key. The new values set will be memorized in both cases.

8. Structure of a cycle and parameters

Each of the 4 programmable cycles is divided into 3 phases, usually called **hard chill**, **soft chill** and **freezing cycle**. For each phase there are 3 parameters, in addition to a parameter for the holding phase:

- iS1, (iS2, iS3): set point relative to the needle probe;
- rS1, (rS2, rS3): set point relating to the temperature inside the cell;
- Pd1, (Pd2, Pd3): maximum duration for each phase;
- Hds : set point relating to the holding phase at the end of each cycle.

Par	Meaning
cyS	Cycle setting, tEP: temperatur: the cycle ends when the needle probe reaches the temperature set in iS1 (iS2, iS3) parameter; tim: timed cycle determined by parameters Pd1, Pd2, Pd3.
dbC	Defrost before the cycle: (Y; n) Y=defrosting is performed; n=the cycle starts immediatly.
iS1	Needle probe set point: (from -50 to +50; OFF; res. 1°C or 1°F) with OFF the phase is timed. When the temperature measured by the needle probe reaches this value, the first phase is terminated.
rS1	Cell set point for the first fase: (from -50.0 to +50.0; res. 0.1°C or 1°C or 1°F) prevents the cell temperature from reaching too low values during the first phase.
Pd1	Timed cycle: it is considered if the needle probe is not present or in the cases described in paragraph 7.3 (from OFF to 4h00min, res. 10 minutes) duration of the first phase. Temperature cycle: maximum duration of the first phase. This use is valid only if the needle probe is present.
iS2	Needle probe set point: (from -50 to +50; OFF; res. 1°C o 1°F) with OFF the phase is timed. When the temperature measured by the needle probe reaches this value, the second phase is terminated.
rS2	Cell set point for the second phase: (from -50.0 to +50.0, res. 0.1°C o 1°C o 1°F) prevents the cell temperature from reaching too low values during the seconde phase.
Pd2	Timed cycle: it is considered if the needle probe is not present or in the cases described in paragraph 7.3 (from OFF to 4h00min, res. 10 minutes) duration of the second phase. Temperature cycle: maximum duration of the second phase. This use is valid only if the needle probe is present.
iS3	Needle probe set point: (from -50 to +50; OFF; res. 1°C o 1°F) with OFF the phase is timed. When the temperature measured by the needle probe reaches this value, the cycle is terminated.
rS3	Cell set point for the third phase: (from -50.0 to +50.0, res. 0.1°C o 1°C o 1°F) prevents the cell temperature from reaching too low values during the third phase.
Pd3	Timed cycle: it is considered if the needle probe is not present or in the cases described in paragraph 7.3 (from OFF to 4h00min, res. 10 minutes) duration of the third phase. Temperature cycle: maximum duration of the third phase. This use is valid only if the needle probe is present.
dbH	Defrost before holding phase: (Yes; No; res value) with Yes defrost is performed, with No holding phase starts immediatly. If the holding phase is disabled, defrosting is not performed anyway.
HdS	Holding phase set point: (from -50.0 a +50.0, res.0.1°C o 1°C o 1°F; OFF) following the end of the cycle. With OFF the holding phase is not performed.

With the needle probe, you can monitor the internal temperature of the product and set the blast chilling and freezing cycle on it. The various phases will be terminated when the internal temperature reaches the set cycle end values.

First phase, hard chill: it is normally used to quickly cool freshly cooked food. E.g. from +80°C to +20°C. During rapid cooling, both the compressor and the fans are always on until the temperature rS1 is reached. At this point the compressor is turned on and off to keep the chamber temperature at the rS1 value. The rapid cooling phase ends when the internal product temperature measured by the needle probe reaches iS1. Usually rS1 is a few degrees below zero.

Second phase, soft chill: starts at the end of the hard chill. It's used to avoid the formation of a thin layer of ice on the surface of the product. The second phase ends when the internal temperature of the product reaches the iS2 value (usually between +4 and +5°C). During the second phase the cell temperature is kept at the rS2 value (usually between 0 or +1°C).

Third phase, freezing cycle: it's used to quickly freeze food. During freezing, both the compressor and the fans are always on until the temperature rS3 is reached. At this point the compressor is turned on and off to keep the chamber temperature at the rS3 value (usually a few degrees lower than iS3). The freezing phase and the entire cycle end when the internal temperature of the product measured by the needle probe reaches the iS3 value.

End of the blast chilling cycle and start of the holding phase: the end of the blast chilling cycle is signaled by the buzzer sound, which can be turned off by pressing any button. At the end of the chilling cycle, the appliance automatically starts the holding phase at the temperature set in the HdS parameter. If HdS=OFF, the holding phase is not performed and the equipment switches off.

NOTE1: before the holding phase, an automatic defrost can be performed (parameter $dbH=Y$).

NOTE2: if the end of cycle temperature is not reached within the maximum time $Pd1+Pd2+Pd3$, the appliance continues to operate but the alarm for exceeding the maximum OCF time is activated on the display.

NOTE3, Door open alarm: if the appliance door is left open during standby or during operation for more than 5 minutes, an audible alarm will be activated which will be deactivated by closing the door.

6. Cleaning and servicing

6.1 Safety instructions

- **Disconnect the appliance from the mains electricity supply (remove the plug from the socket)** before cleaning the appliance or starting any servicing or repair activities.
- Do not use aggressive detergent products and make sure that water does not enter the control panel or inside the appliance's technician chamber.
- To prevent electric shock, never clean the appliance with a jet of water, and never immerse the appliance or its parts, the power supply cable or the plug in water or any other liquid.



WARNING! Risk of burns!

During normal use, the surface of the compressor can become very hot. Never touch the compressor with your bare hands.



WARNING!

The appliance is not designed to be cleaned:

- **with a jet of water;**
- **with a jet of high pressure water;**
- **by immersing it or its parts in water or any other liquid.**

6.2 Cleaning the appliance

The appliance must be cleaned regularly:

- Clean the inside of the appliance at the end of each working day.
- Clean all parts of the appliance with a soft cloth or sponge moistened with a neutral and delicate detergent. Carefully dry everything after cleaning.
- A plastic spatula may be used if necessary or in the case of particularly stubborn dirt. The use of metal tools is not recommended.
- Only use clean water to moisten the cloth or sponge for cleaning.
- Do not use abrasive detergents, such as, for example, abrasive powders, agents containing alcohol, bleach, diluents, etc. which could damage plastic parts, painted parts or components made of stainless steel.
- After cleaning, use a soft, dry cloth for drying the surfaces. Check that all the parts are perfectly dry before restarting the appliance.
- Clean the condenser located behind the front ventilation grid at least once a week or in any case when necessary. Before cleaning, close and protect the equipment, then remove the dust that has deposited on the front of the condenser with a vacuum cleaner and a brush.

6.3 Servicing

The operator can perform the following maintenance operations:

- Periodically check the condition of the power supply cable. Do not use the appliance if the cable is damaged. If the cable is damaged, have it replaced by the dealer or by a qualified technician.
- Check the overall condition of the appliance.
- Check that the appliance does not make abnormal noises.
- Clean the condenser (see Sect. 6.2 “Cleaning the appliance”).

If damage or malfunctions are found during these checks, do not use the appliance and contact your dealer or a qualified and authorized technician.



WARNING!

Servicing must ONLY be performed by personnel who are authorized by the dealer or the manufacturer, using original accessories and replacement parts.

IT IS SEVERELY FORBIDDEN TO TRY TO REPAIR THE APPLIANCE YOURSELF. Such action will void the warranty and put you at risk of injury.

6.4 If the appliance is not used for a long period of time:

- Disconnect the plug from the electric socket.
- Carefully clean and dry the appliance;
- Cover the appliance with a fabric sheet which allows air to circulate but also protects it from dust and dirt.

7. Troubleshooting

PROBLEM	CAUSES	SOLUTION
Compressor does not start	<ul style="list-style-type: none"> • Fuse blown or safety switch activated. • Power cord disconnected. • Thermostat set too high. • Appliance in defrosting phase. 	<ul style="list-style-type: none"> • Replace the fuse or reset the safety switch. • Connect the power cord. • Set the thermostat to a lower temperature. • Wait for the end of the defrost cycle.
The performance of the appliance is lower than normal	<ul style="list-style-type: none"> • Excessive quantity of hot products inserted inside or at too high temperature. • Extended door opening or door closed incorrectly. • The door gasket does not close properly. • Dirty condenser. • Iced evaporator. 	<ul style="list-style-type: none"> • Remove some of the products or allow the product more time to cool down. • Make sure that the doors are closed when the appliance is in operation. Avoid opening doors for long periods. • Make sure the gasket is fully inserted. Remove the gasket and wash it with soap and water. Check the condition of the gasket and replace it if necessary. • Clean the condenser. • Stop the blast chilling cycle and defrost. Make sure the thermostat is not set too low. Make sure that the door gasket closes properly.

<p>The temperature inside the cell is too high</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Thermostat set too high. • Air flow obstructed by products. • Excessive quantity of hot products inserted inside. • Fuse blown or safety switch activated. • Dirty condenser. • Extended door opening or door closed incorrectly. • Iced evaporator. 	<ul style="list-style-type: none"> • Set the thermostat to a lower temperature. • Rearrange the arrangement of the products inside the cell, and make sure there is at least 10 cm of space between the products and the evaporator. • Allow the product more time to cool down. • Replace the fuse or reset the safety switch. • Clean the condenser. • Make sure that the doors are closed when the appliance is in operation. Avoid opening doors for long periods. • Stop the blast chilling cycle and defrost. Make sure the thermostat is not set too low. Make sure that the door gasket closes properly.
<p>The appliance is noisy</p>	<ul style="list-style-type: none"> • There is a vibration caused by loose screws or bolts. • Pipes vibration. 	<ul style="list-style-type: none"> • Check that the screws and bolts have not become loose during operation or transport. • Check that the pipes are not in contact with other pipes or parts of the appliance.

The above cases are presented merely as examples of possible problems. In the event of any problem, immediately switch the appliance OFF and contact the dealer.

The following characteristics are normal and do not represent malfunctions:

- The sound of flowing water. This sound occurs during normal use. It is the sound of the coolant expanding inside the cooling circuit.
- When there is high humidity, condensate on the internal part of the door is normal. Remove the condensate by wiping it off with a soft cloth.



Requesting spare parts:

To request spare parts, contact the dealer and refer to the part number indicated in the spare parts drawings at the end of this handbook (Section 11), also indicating the appliance's model and serial number.

FR

1. Informations relatives au manuel d'installation, d'utilisation et d'entretien.....	37
1.1 Responsabilité du fabricant.....	38
1.2 Garantie.....	38
1.3 Contrôle de l'appareil.....	38
2. Informations générales et caractéristiques	39
2.1 Utilisation prévue.....	39
2.2 Utilisation impropre	39
2.3 Caractéristiques techniques	40
2.4 Parties de l'appareil (Fig.1/2/3 - Chap.8).....	40
2.5 Accessoires fournis.....	40
2.6 Protections présentes sur l'appareil.....	40
3. Instructions de sécurité.....	40
3.1 Bruit et vibrations.....	41
3.2 Risques résiduels	41
4. Notes relatives à l'environnement	41
4.1 Emballage.....	42
4.2 Stockage	42
4.3 Élimination	42
5. Installation et fonctionnement de l'appareil.....	43
5.1 Branchement électrique (fiche - prise).....	43
5.2 Déplacement et positionnement	43
5.3 Utilisation	44
5.4 Commande de l'appareil	45
6. Nettoyage et entretien.....	49
6.1 Indications relatives à la sécurité	49
6.2 Nettoyage de l'appareil.....	49
6.3 Entretien	50
6.4 Inutilisation prolongée de l'appareil	50
7. Problèmes, causes et solutions	51
8. Immagini - Pictures - Images - Bilder	70
9. Dati tecnici - Technical information - Caractéristiques techniques - Technische Daten	72

10. Schemi elettrici - Electrical diagrams - Schémas électriques - Schaltpläne	73
11. Esplosi - Spare parts drawings - Éclatés - Explosionzeichnungen	74

Les données techniques et les photos présentées son indicatives. Les caractéristiques techniques et esthétiques peuvent être modifiées sans aucun préavis.

La reproduction totale ou partielle de textes et/ou d'images du présent manuel sans l'autorisation écrite préalable écrit d'Amitek Srl est interdite. Est admise la seule impression à des fins de consultation ou pour remplacer le manuel original en cas de perte ou de détérioration.

1. Informations relatives au manuel d'installation, d'utilisation et d'entretien

Le présent manuel d'utilisation contient la description de l'installation de l'appareil, de son fonctionnement et de son entretien, il s'agit d'une source importante d'informations et de conseils. Pour utiliser correctement et en toute sécurité l'appareil, il est nécessaire de connaître et de respecter toutes les indications qu'il contient sur la sécurité et sur le fonctionnement.

Il est par ailleurs nécessaire de respecter les normes locales relatives à la prévention des accidents et les principes d'hygiène et de sécurité sur le lieu de travail.

Le manuel d'utilisation fait partie intégrante de l'appareil et doit être conservé à proximité de celui-ci de telle sorte que les personnes qui en effectuent l'installation ainsi que les interventions d'entretien et de nettoyage puissent y avoir accès.

Les indications importantes concernant la sécurité et les questions techniques ont été mises en évidence dans le présent manuel par des symboles appropriés. Ces indications doivent être scrupuleusement respectées afin de prévenir les accidents dommageables pour la santé des personnes et pour prévenir les dommages matériels.



ATTENTION!

Ce symbole indique un danger exposant à des risques de blessures. Les présentes indications relatives à l'hygiène et à la sécurité sur le lieu travail doivent être scrupuleusement respectées, en particulier dans les situations qui requièrent la plus grande prudence.



DANGER! Présence de courant électrique!

Ce symbole informe du danger lié à la présence de courant électrique. Ignorer les indications de sécurité expose à un risque de blessures ou de lésions et à un danger de mort.



INTERDICTION! Il est interdit de retirer les protections et les dispositifs de sécurité !

Ce symbole informe de l'interdiction de retirer les protections et les dispositifs de sécurité. Ignorer les indications de sécurité expose à un risque de blessures et au risque d'entraînement et de blessures, graves dans certains cas, lié à la présence d'organes mécaniques et/ou de parties sous tension.

1.1 Responsabilité du fabricant

Toutes les informations figurant dans le présent manuel ont été collectées dans le respect des normes en vigueur, de l'état de l'art actuel en matière de conception et de construction, des connaissances du fabricant et de son expérience acquise sur de nombreuses années. Les traductions du présent manuel ont par ailleurs été réalisées de la manière la plus fidèle et exacte possible. Néanmoins, le fabricant décline toute responsabilité au regard des éventuelles erreurs de traduction. Les instructions originales sont celles rédigées en italien et sont les seules instructions auxquelles il est fait référence en cas de litige. En cas de commande de modèles spéciaux ou dotés d'options supplémentaires, ou en cas d'application des dernières avancées techniques, l'appareil fourni est susceptible de ne pas correspondre à la description et aux dessins figurant dans le présent manuel d'utilisation. En cas de doutes, contacter le fabricant.

Avant de mettre en marche l'appareil, veiller à lire attentivement le présent manuel. Le fabricant ne saurait répondre des dommages causés par le non-respect des informations contenues dans le manuel d'utilisation.

1.2 Garantie

L'appareil est couvert par une garantie de un an (12 mois) à compter de la date d'achat, sauf autre accord établi sous contrat.

Le fabricant décline toute responsabilité directe et indirecte dans les cas suivants :

- Non-respect des instructions figurant dans le présent manuel;
- Utilisation non conforme aux normes en vigueur dans le pays où l'appareil est installé ;
- Modifications et/ou réparations non autorisées;
- Utilisation d'accessoires et de pièces détachées non d'origine.

La garantie de bon fonctionnement et de pleine conformité des appareils à l'utilisation à laquelle ils sont destinés suppose le respect des instructions figurant dans le présent manuel.

Toute demande d'intervention sous garantie doit être exclusivement adressée au revendeur auprès duquel l'appareil a été acheté.

1.3 Contrôle de l'appareil

Après avoir retiré l'appareil de son emballage, vérifiez son intégrité. Si des anomalies ou des dommages sont détectés, ne connectez pas l'appareil à l'alimentation électrique. Contactez le revendeur auprès duquel il a été acheté pour obtenir des informations sur la procédure à suivre.

2. Informations générales et caractéristiques

L'appareil a été réalisé dans le plus scrupuleux respect de toutes les normes en vigueur. Toutefois l'appareil peut constituer une source de risques s'il est utilisé de manière impropre ou non conforme à l'utilisation prévue. La connaissance du contenu du manuel d'utilisation est une des conditions nécessaires pour prévenir dangers et erreurs, et permet dans le même temps d'utiliser l'appareil en toute sécurité et fiabilité.

2.1 Utilisation prévue

L'appareil fonctionne en toute sécurité à condition d'être utilisé conformément à l'utilisation prévue.

Toutes les interventions techniques, l'installation et toutes les interventions d'entretien doivent être confiées à un technicien d'assistance qualifié.

Les cellules de refroidissement rapide sont uniquement destinées à la congélation rapide d'aliments aux températures indiquées dans le Tableau 1 (Caractéristiques techniques - Chap. 9). Tous les aliments doivent être entreposés dans les cellules de refroidissement rapide uniquement dans des conteneurs adaptés à la conservation d'aliments, avec des bords bas et résistant aux basses températures. Ne couvrez pas les plateaux et les récipients avec des couvercles ou des films isolants; plus la surface des aliments exposés au contact de l'air froid est grande, plus les temps de refroidissement sont courts.

Les cellules de refroidissement rapide sont exclusivement destinées à un USAGE PROFESSIONNEL.

L'appareil doit être posé au sol sur une surface stable et horizontale.

2.2 Utilisation impropre

L'utilisation de l'appareil à des fins autres que celle prévue **est interdite et est considérée comme une utilisation impropre non conforme à celle prévue**. Aucune demande de dédommagement adressée au fabricant et/ou à ses représentants ne saurait être acceptée en cas de dommages provoqués par une utilisation de l'appareil non conforme à celle prévue. La responsabilité des dommages provoqués pendant une utilisation de l'appareil non conforme à celle prévue incombe exclusivement à l'utilisateur.

L'appareil a été conçu pour être utilisé dans les limites de température et de degré d'humidité indiquées dans le Tableau 2 (Caractéristiques techniques - Chap.9). Une utilisation à une température et/ou à une humidité différente de celles indiquées peut provoquer des anomalies de fonctionnement de l'appareil et des pannes imprévues.

L'appareil n'est pas adapté à une utilisation prévoyant un double contrôle de la température, des alarmes en cas de coupure de courant, l'enregistrement des variations de température mesurées dans le temps, etc. (par exemple dans les pharmacies, les structures hospitalières, les laboratoires, etc.).

Sans l'autorisation expresse du fabricant, il est interdit d'apporter des modifications à l'appareil, ceci afin de prévenir les risques de dommages matériels et de blessures ainsi que pour garantir un fonctionnement optimal. Toute modification apportée à l'appareil entraîne l'annulation immédiate de la garantie et décharge le fabricant de toute responsabilité. L'appareil doit être utilisé uniquement en l'absence de toute réserve quant à son bon état technique.

2.3 Caractéristiques techniques

Faire référence au **Tableau 1 - Chap.9** pour les caractéristiques relatives à la puissance, à l'alimentation électrique, aux dimensions hors tout, etc.

NB : le fabricant se réserve la faculté d'apporter des améliorations ou des modifications techniques et esthétiques à l'appareil à tout moment, sans obligation de préavis.

2.4 Parties de l'appareil (Fig.1/2/3 - Chap.8)

Panneau de commande (Fig.3 - Chap.8)

En intervenant sur l'unité numérique, vous pouvez sélectionner et/ou modifier les cycles de refroidissement rapide de l'appareil.

Faire référence chapitre 5 (installation et fonctionnement de l'appareil) pour plus d'informations.

Cadres de support de grille/plateau

L'appareil est équipé à l'intérieur de cadres de support de grille/plateau amovibles pour faciliter le nettoyage. En utilisant ces cadres, il est possible d'insérer, sur des grilles ou des plateaux adaptés au contact avec des aliments, des produits de différentes hauteurs.

2.5 Accessoires fournis

L'appareil est fourni en série avec les accessoires suivants :

- sonde à cœur avec poignée à 90°.

2.6 Protections présentes sur l'appareil

L'appareil est doté des protections de sécurité suivantes :

- Grille de protection pour le compartiment technique (unité de refroidissement) qui empêche les utilisateurs de toucher les pièces mobiles ou sous tension pendant le fonctionnement normal de l'appareil.
- Grille de protection du ventilateur de l'évaporateur à l'intérieur de la cellule



Il est rigoureusement interdit de retirer, de modifier ou de désactiver toute protection/sécurité de l'appareil.

3. Instructions de sécurité

Le présent chapitre contient des informations relatives à tous les aspects essentiels liés à la sécurité. En outre figurent des indications pratiques (signalées par des symboles) concernant la sécurité, afin de prévenir les risques. Les informations des pictogrammes, des étiquettes et des inscriptions figurant sur l'appareil doivent être respectées et doivent rester lisibles. Le respect de toutes les indications relatives à la sécurité garantit une protection optimale et un fonctionnement de l'appareil, en toute sécurité et sans problème.

Les données relatives à la sécurité sur le lieu de travail se réfèrent aux directives de l'Union Européenne en vigueur au moment de la production de l'appareil. Si l'appareil est utilisé dans un environnement industriel, pendant tout le cycle d'utilisation, l'utilisateur est tenu de contrôler la conformité des moyens de sécurité prescrits par la réglementation en vigueur dans le secteur en question et est tenu de respecter toute nouvelle norme. Pour l'utilisation de l'appareil hors de l'Union Européenne, les réglementations locales applicables en matière d'hygiène et de sécurité sur le lieu de travail doivent être respectées lors de l'utilisation de l'appareil.

Outre les indications d'hygiène et de sécurité sur le lieu de travail figurant dans le présent manuel, les réglementations concernant la protection de l'environnement, spécifiques et en vigueur sur le lieu d'utilisation de l'appareil, doivent être respectées.

- Veiller à lire intégralement le présent manuel d'installation, d'utilisation et d'entretien avant de procéder à l'installation et avant d'utiliser l'appareil.
- Ne pas laisser l'appareil en marche sans surveillance. Ne pas laisser l'appareil à la portée des enfants et des personnes non autorisées. L'appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (enfants compris) à capacité physique, mentale ou sensorielle réduite, par les personnes qui ne posséderaient ni les connaissances ni l'expérience nécessaire, sans la supervision ou les instructions d'une personne responsable de leur sécurité.
- L'appareil doit être utilisé par un personnel dûment formé connaissant parfaitement les normes de sécurité et les instructions d'utilisation figurant dans le présent manuel.
- L'utilisateur doit faire usage des équipements de protection individuelle (EPI) adaptés à l'environnement de travail pour sa propre sécurité et pour respecter les normes sanitaires locales.
- Le présent manuel d'utilisation doit être conservé soigneusement. En cas de revente de l'appareil à un tiers, il est nécessaire de remettre également le manuel d'utilisation, qui doit être considéré comme une partie intégrante de l'appareil.
- Les utilisateurs doivent tous veiller à respecter les informations figurant dans le présent manuel d'utilisation ainsi que les indications d'hygiène et de sécurité sur le lieu travail.
- L'appareil est exclusivement prévu pour être utilisé dans un environnement fermé et il n'est pas adapté à une utilisation en extérieur ni dans un environnement potentiellement explosif.
- L'appareil n'est pas adapté à une utilisation dans un environnement ATEX.
- Ne pas tirer le câble d'alimentation pour débrancher la fiche d'alimentation.

3.1 Bruit et vibrations

Le niveau de pression acoustique de l'appareil est inférieur à 70 dB. En conditions normales de fonctionnement, l'appareil ne génère pas de vibrations dommageables pour l'opérateur ni pour le milieu ambiant.

3.2 Risques résiduels

Renversement : le non-respect de l'obligation de positionner l'appareil sur un plan stable et correctement nivelé expose à un risque de blessures en cas de renversement de l'appareil ou de parties de celui-ci pendant son fonctionnement.

Contact direct avec des éléments sous tension : si la fiche n'est pas débranchée avant de procéder au nettoyage et à l'entretien de l'appareil, l'opérateur est exposé à des risques de blessures par contact direct avec les parties sous tension.

Contact indirect : si l'appareil est branché à une prise électrique sans protection contre les contacts indirects conformément aux normes du pays où l'appareil est utilisé, l'opérateur peut subir des blessures par contact indirect avec les parties sous tension.

4. Notes relatives à l'environnement

L'appareil a été conçu pour être utilisé dans un environnement caractérisé par une température comprise entre +15°C et +38°C et un degré d'humidité relative compris entre 30 et 55%.

Une utilisation à une température et/ou à un degré d'humidité différent peut être à l'origine d'un

mauvais fonctionnement et de pannes imprévues, ainsi que de performances sensiblement inférieures à celles prévues.

4.1 Emballage

L'appareil est livré dans un emballage constitué d'une palette, d'un carton, de protections en bois et d'un film en plastique. Poids et dimensions hors tout sont indiqués dans le Tableau 1 - Chap.9. Veiller à ne pas jeter l'emballage : il pourrait être utile pour conserver l'appareil, pendant un déménagement ou pour l'expédition de l'appareil au revendeur ou au producteur pour une réparation ou une intervention d'entretien.

La présence de tous les emballages d'origine est essentielle pour une éventuelle demande de substitution ou de réparation sous garantie de l'appareil. Avant d'allumer l'appareil, il est nécessaire d'enlever tous les éléments d'emballage interne et externe.

4.2 Stockage

L'emballage doit être conservé fermé jusqu'à l'installation de l'appareil et pendant le stockage, il est nécessaire de respecter les indications figurant sur l'emballage relatives aux conditions de stockage.

L'appareil emballé doit être stocké dans le respect des instructions suivantes :

- ne pas l'entreposer en extérieur;
- entreposer l'appareil dans un environnement sec, à l'abri de la poussière, à une température comprise entre +0°C et +50°C et à un degré d'humidité relative compris entre 30% et 80%;
- ne pas l'exposer à l'action d'agents corrosifs;
- le protéger de l'action des rayons du soleil;
- éviter les chocs;
- en cas de stockage prolongé (de plus de trois mois), contrôler régulièrement l'état de toutes les parties de l'emballage.

4.3 Élimination

Au terme de son cycle de vie, l'appareil doit être éliminé dans le respect de la réglementation locale et nationale en vigueur.

L'appareil contient des composants électriques et électroniques désignés comme « Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques » (DEEE).

Conformément au décret législatif 49/2014 qui transpose la directive de 2012/19/UE, le constructeur prescrit la remise de l'appareil à un centre de collecte agréé pour prévenir les effets potentiellement dommageables pour l'environnement et la santé des personnes.

Le symbole ci-contre indique l'obligation d'effectuer le tri sélectif des appareils électriques et électroniques à l'occasion de leur mise au rebut.



ATTENTION !

Pour éviter toute utilisation non autorisée et prévenir les risques correspondants, avant d'éliminer l'appareil, s'assurer qu'il ne peut plus être mis en marche. À cet effet l'appareil doit être débranché de l'alimentation et le câble d'alimentation doit être sectionné.

5. Installation et fonctionnement de l'appareil

5.1 Branchement électrique (fiche - prise)



DANGER ! Présence de courant électrique !

Tous les modèles sont dotés d'un câble à fiche Schuko.

L'appareil doit être branché uniquement à une prise électrique protégée contre les contacts indirects dans le respect des normes en vigueur dans le pays où il est utilisé. La fiche de l'appareil ne doit pas être débranchée de la prise en tirant le câble d'alimentation.

Le câble de l'alimentation ne doit jamais être mis en contact avec des objets chauds.

Ne pas vaporiser d'eau sur l'appareil et ne pas l'exposer à la pluie, à l'eau ni à toute autre source d'humidité. En cas mauvaise installation, l'appareil expose à des risques de blessures. Avant d'installer l'appareil, veiller à vérifier les caractéristiques du secteur d'alimentation en faisant référence à celles nécessaires à l'alimentation de l'appareil (voir l'étiquette des données techniques apposée au dos de l'appareil, Fig.2 - Chap.8). Brancher l'appareil à l'alimentation sur secteur uniquement à condition que ces caractéristiques soient respectées ! Toutes les indications et recommandations de sécurité doivent être respectées !

- Veiller à éviter tout contact entre le câble d'alimentation et des sources de chaleur ou des angles vifs et veiller à éviter que le câble ne soit écrasé sous l'appareil. Veiller à ce que le câble soit bien déroulé (ni enroulé ni plié).
- Le câble d'alimentation ne doit pas être placé sur une moquette, une nappe, des tapis ou autres matériaux d'isolation thermique, il ne doit pas être recouvert ni immergé dans l'eau ou autres liquides et doit être placé à un endroit où il ne risque pas d'être piétiné.
- Positionner l'appareil de telle sorte que la fiche soit toujours accessible.
- Ne pas utiliser de rallonges, d'adaptateurs ni de réducteurs.

5.2 Déplacement et positionnement

Veiller à s'assurer que les dimensions (voir Tableau 1 - Chap.9) de l'espace réservé à l'appareil garantissent sa bonne utilisation et en facilitent l'entretien comme indiqué dans le Chap. 6.

- Sortir l'appareil de son emballage en veillant à suivre les indications figurant dans le chapitre 4 (Notes relatives à l'environnement) pour ce qui touche à la conservation et à l'élimination des matériaux d'emballage.
- Déplacer l'appareil en veillant à le maintenir bien droit et le poser dans cette position sur une surface stable et correctement nivelée puis appliquez les freins sur les roues avant.

Pour éviter les dommages causés au compresseur et au système de réfrigération, **pendant le transport et le positionnement, ne jamais incliner l'appareil de plus de 45°.**

Après le transport ou le déplacement, **veiller à toujours laisser s'écouler au moins 4 heures une fois le positionnement effectué avant de procéder à l'allumage.** Cela permet à l'huile du compresseur de se niveler et d'éviter qu'elle ne puisse accéder au circuit de réfrigération et ne cause des dommages irréparables au compresseur et à l'évaporateur.

-
- Ne jamais poser l'appareil sur une surface inflammable (par exemple moquette, tapis, nappe ou autre).
 - Ne pas placer l'appareil à proximité de flammes nues, de cuisinières électriques, de fours ou autres sources de chaleur, par exemple à un endroit exposé directement aux rayons solaires. La chaleur peut endommager la surface de l'appareil et en compromettre le bon fonctionnement.
 - Positionner l'appareil de telle sorte que **les côtés et la partie postérieure se trouvent à au moins 10 cm de murs, meubles ou autres objets, et que la partie supérieure soit libre de tout obstacle sur au moins 10 cm**, de façon à garantir une bonne circulation d'air et un accès optimal à toutes ses parties, outre l'espace nécessaire au fonctionnement.
 - Ne pas encastrer l'appareil dans un meuble ni dans des ouvrages de maçonnerie.
 - Ne pas percer l'appareil ni n'y fixer quelque objet que ce soit.
 - L'appareil ne doit pas être utilisé en cas de mauvais fonctionnement, dans le cas où il serait endommagé ou aurait subi des chocs.
 - Ne pas utiliser d'accessoires ni de pièces détachées autres que ceux recommandés par le fabricant pour prévenir les risques de dangers pour l'utilisateur. En outre, l'appareil pourrait subir des dommages et exposer la santé et la vie des personnes à des risques.

5.3 Utilisation

- Nettoyer l'appareil avant la première utilisation (voir le Chapitre 6 - Nettoyage et entretien).
- Brancher la fiche à une prise électrique protégée individuellement et inter-verrouillée conforme aux normes.
- Tous les aliments doivent être placés dans l'appareil uniquement à l'aide de plateaux ou de grilles adaptés au contact avec les aliments, à bords bas et résistants aux basses températures. Ne couvrez pas les plateaux et les récipients avec des couvercles ou des films isolants; plus la surface des aliments exposés au contact de l'air froid est grande, plus les temps de refroidissement sont courts.

La charge totale de l'équipement ne doit jamais dépasser la capacité de refroidissement indiquée au chapitre 9 - Données techniques, Tab.1.

L'appareil abaisse rapidement la température interne des produits, qu'ils soient cuits ou frais, préservant leur consistance, leur hygiène et leur qualité, tout en réduisant le risque de génération de bactéries. La méthode traditionnelle de conservation des aliments cuits a toujours consisté à les laisser refroidir naturellement jusqu'à ce qu'ils atteignent une température adéquate à conserver au réfrigérateur. Pendant la période où la température interne de l'aliment passe de +65°C à +10°C, l'aliment perd beaucoup de ses caractéristiques naturelles, telles que l'humidité, la consistance, l'arôme et la couleur. L'appareil est conçu pour réduire le temps nécessaire à ce changement de température critique.

L'appareil est conçu pour s'adapter à deux types de grilles ou plateaux:

- GN 1/1
- EN 60x40 cm

Utilisez toujours des récipients en métal ou en aluminium car ils sont de bons conducteurs thermiques. Les contenants en plastique ou en polyuréthane isolent les aliments de l'air froid, ce

qui rend le processus d'abaissement de la température moins efficace. L'utilisation de récipients GN appropriés est toujours recommandée pour insérer dans l'appareil des plateaux d'aliments non divisés en portions.

Comment insérer des aliments dans l'appareil:

Assurez-vous que l'appareil tombe à la température souhaitée avant de placer les aliments à l'intérieur. La température maximale des aliments introduits dans l'appareil ne doit pas dépasser +90°C. La réglementation établit que le produit doit être placé dans la cellule de refroidissement rapide dans les 30 minutes suivant la fin de la cuisson. L'emballage des aliments et la façon dont ils sont introduits et positionnés à l'intérieur de l'appareil ont un effet significatif sur le temps pendant lequel la température descend au niveau souhaité, ainsi que sur la quantité d'aliments pouvant être refroidis pour chaque cycle de réfrigération ou congélation. L'épaisseur maximale de l'aliment ne doit en aucun cas dépasser 50 mm. De la même manière, il est important d'insérer correctement la sonde. La sonde à cœur doit être insérée jusqu'à ce qu'elle atteigne le centre du produit alimentaire.

5.4 Commande de l'appareil

L'appareil est commandé à l'aide de l'interrupteur général ON/OFF et de l'unité numérique qui permet de régler le cycle de réfrigération ou de congélation souhaité.

Faire référence au Chap. 8 pour plus de détails concernant le panneau de commande.

Les opérations que l'utilisateur peut effectuer sont les suivantes :

1. Cycles de refroidissement

Les cycles Cy1 et Cy2 sont prédéfinis en fonction des utilisations les plus courantes; les cycles Cy3 et Cy4 ont des pré-réglages utilisés pour les tests en usine. L'utilisateur peut en sélectionner un selon ses besoins et le modifier à sa guise.

- Tout cycle peut être arrêté manuellement avant la fin;
- Pendant le cycle, les dégivrages ne démarrent pas et les ventilateurs sont toujours en marche. Il est possible d'effectuer un cycle de dégivrage manuel avant de démarrer un cycle de refroidissement rapide;
- Chaque cycle est divisé en 3 phases entièrement configurables par l'utilisateur;
- L'appareil est équipé d'une unité de contrôle électronique avec afficheur qui permet de visualiser la température à l'intérieur de la cellule et/ou celle des produits via la sonde à cœur;
- L'unité de commande numérique est équipée d'une horloge interne.

2. Allumage/extinction (réf. Fig.1 et Fig.3 - Chap.8).

Appuyer sur l'interrupteur ON/OFF : deux valeurs distinctes apparaissent à l'écran. La valeur supérieure indique la température détectée par la sonde à l'intérieur de la cellule; la valeur inférieure indique la température détectée par la sonde à cœur ou le temps maximum restant à la fin du cycle de refroidissement.

Pour éteindre l'appareil, appuyer sur le bouton d'allumage/extinction ON/OFF du panneau de commande, puis débrancher la fiche de la prise de courant. Après avoir débranché la fiche, attendre au moins 10 secondes avant de rebrancher l'appareil à l'alimentation électrique.

3. Fonctionnement de l'unité de commande lorsque l'appareil est en veille

- **Comment sélectionner un cycle:** appuyez et relâchez le bouton SELECT jusqu'à ce que le cycle souhaité (1, 2, 3 ou 4) s'affiche à l'écran.

-
- **Comment démarrer un cycle:** appuyez et relâchez le bouton START/STOP. Les LED jaunes des touches START/STOP et SELECT s'allument.
 - **Comment interrompre un cycle avant son achèvement:** maintenez le bouton START/STOP enfoncé jusqu'à ce que les LED jaunes des boutons START/STOP et SELECT s'éteignent.
 - **Comment régler l'horloge interne:** maintenez la touche DOWN enfoncée jusqu'à ce que le mot "Min" apparaisse à l'écran. Utilisez les touches UP et DOWN pour parcourir les paramètres. Pour modifier les valeurs, appuyez sur le bouton SET, puis sur les touches UP et DOWN. Pour confirmer les données saisies, appuyez sur le bouton SET. Pour quitter le menu de réglage de l'horloge, appuyez simultanément sur les touches SET + UP ou attendez 5 secondes.

4. Fonctionnement de l'unité de commande pendant un cycle de refroidissement

Affichage de la température: la valeur supérieur indique la température détectée par la sonde à l'intérieur de la cellule; la valeur inférieur indique la température détectée par la sonde à cœur ou le temps maximum restant à la fin du cycle de refroidissement rapide. En appuyant plusieurs fois sur la touche DOWN, la température de la sonde à cœur et le temps maximum restant à la fin du cycle de refroidissement rapide sont affichés en séquence.

Affichage de la phase: appuyer une fois sur la touche UP affiche la situation de la phase en cours pendant 5 secondes. Si une phase n'est pas activée, elle ne sera pas affichée. Si les phases sont activées, PH1 indique la phase 1, PH2 la phase 2, PH3 la phase 3 (en référence au cycle de refroidissement rapide sélectionné).

Vérifiez les paramètres du cycle de refroidissement rapide en cours: en appuyant sur la touche SET, les informations suivantes s'affichent:

- rSI = valeur de consigne de température de cellule;
- iSI = valeur de consigne de la sonde à cœur de fin de phase;
- revenir à l'affichage normal.

Modifiez les paramètres: lorsque "rSI" ou "iSI" sont affichés, maintenez la touche SET enfoncée jusqu'à ce que la LED jaune de la touche et la valeur sur l'affichage clignotent. À ce stade, utilisez les touches UP/DOWN pour modifier la valeur, puis appuyez à nouveau sur la touche SET pour confirmer.

5. Fonctionnement de l'unité de commande pendant l'exécution d'un cycle de maintien

Affichez et modifiez les paramètres: lorsque le cycle de maintien est actif et que l'icône "H" est allumée, appuyez sur le bouton SET pour afficher l'étiquette "SEtH"; c'est la valeur de consigne de la température de la cellule pendant la phase de maintien. Pour modifier la température, dans les 5 secondes, appuyez sur le bouton SET pendant 2 secondes: la LED du bouton SET se met à clignoter ainsi que la valeur affichée. Modifiez la valeur avec les touches UP/DOWN, puis appuyez sur SET pour confirmer et quitter.

6. Démarrer un cycle de dégivrage manuel

Assurez-vous qu'aucun cycle de refroidissement ou de maintien n'est actif. Maintenez le bouton UP enfoncé pendant quelques secondes. Si le dégivrage ne démarre pas, cela signifie que la température détectée par la sonde de l'évaporateur est supérieure à la température finale de dégivrage.

7. Sélectionner et modifier un cycle de refroidissement rapide

L'appareil étant en veille, appuyez sur le bouton SELECT pour vous déplacer entre les cycles C1, C2,

C3, C4 et le cycle de maintien. Le symbole associé à l'écran s'allume pour indiquer le cycle actuellement sélectionné.

Dans le tableau suivant, vous pouvez vérifier tous les paramètres définis en usine:

Paramètres	C1	C2	C3	C4
cyS	tEP	tEP	tEP	tim
dbC	n	n	n	n
iS1	+3	-18	-18	-30
rS1	-30	-30	-30	-30
Pd1	3	2	4	4
iS 2	+3	-18	-18	-18
rS 2	-30	-30	-30	-30
Pd2	OFF	2,5	OFF	OFF
iS3	+3	-18	-18	-18
rS3	-30	-30	-30	-30
Pd3	OFF	OFF	OFF	OFF
dbH	n	n	y	n
HdS	0	-21	-18	OFF

La modification d'un cycle n'est possible que lorsque l'équipement est en veille, c'est-à-dire lorsqu'il n'y a pas de cycle de refroidissement rapide ou de maintien en fonctionnement.

Pour modifier un cycle de refroidissement rapide, procédez comme suit:

- Sélectionnez le cycle à modifier en appuyant plusieurs fois sur le bouton SELECT;
 - Appuyez sur le bouton SELECT pendant 5 secondes, la LED de la touche se met à clignoter et vous accédez directement au premier paramètre (cyS) du cycle sélectionné. La valeur inférieure sur l'affichage indique le nom du paramètre (cyS), tandis que la valeur supérieure indique sa valeur actuelle;
 - Sélectionnez le paramètre souhaité avec les touches UP/DOWN;
 - Appuyez sur le bouton SET: la valeur commencera à clignoter;
 - Modifiez la valeur avec les touches UP et DOWN. Dès que l'une de ces touches est enfoncée, la valeur cesse de clignoter et commence à augmenter ou diminuer;
 - Appuyez sur le bouton SET pour enregistrer la nouvelle valeur et passer au paramètre suivant;
- Pour quitter la procédure de modification, appuyez sur les touches SET + UP ou attendez 30 secondes sans appuyer sur aucune touche. Les nouvelles valeurs définies seront mémorisées dans les deux cas.

8. Structure d'un cycle et paramètres

Chacun des 4 cycles programmables est divisé en 3 phases, généralement appelées **refroidissement rapide**, **refroidissement doux** et **cycle de congélation**. Pour chaque phase, il y a 3 paramètres, en plus d'un paramètre pour la phase de maintien:

- iS1, (iS2, iS3): valeur de consigne par rapport à la sonde à cœur;
- rS1, (rS2, rS3): valeur de consigne relative à la température à l'intérieur de la cellule;
- Pd1, (Pd2, Pd3): durée maximale pour chaque phase;
- HdS : valeur de consigne relative à la phase de maintien à la fin de chaque cycle.

Par	Signification
cyS	Réglage du cycle. tEP: température: le cycle se termine lorsque la sonde à cœur atteint la température réglée dans le paramètre iS1 (iS2, iS3); tim: cycle temporisé déterminé par les paramètres Pd1, Pd2, Pd3.
dbC	Dégivrage avant le cycle: (Y; n) Y=le dégivrage est effectué; n=le cycle commence immédiatement.
iS1	Valeur de consigne de la sonde à cœur: (de -50 à +50; OFF; rés. 1°C ou 1°F) avec OFF la phase est chronométrée. Lorsque la température mesurée par la sonde à cœur atteint cette valeur, la première phase est terminée.
rS1	Valeur de consigne de cellule pour la première phase: (de -50,0 à +50,0; rés. 0,1°C ou 1°C ou 1°F) empêche la température de la cellule d'atteindre des valeurs trop basses pendant la première phase.
Pd1	Cycle chronométré: elle est prise en compte si la sonde à cœur n'est pas présente ou dans les cas décrits au paragraphe 7.3 (de OFF à 4h00min, rés. 10 minutes) durée de la première phase. Cycle de température: durée maximale de la première phase. Cette utilisation n'est valable que si la sonde à cœur est présente.
iS2	Valeur de consigne de la sonde à cœur: (de -50 à +50; OFF; rés. 1°C ou 1°F) avec OFF la phase est chronométrée. Lorsque la température mesurée par la sonde à cœur atteint cette valeur, la seconde phase est terminée.
rS2	Valeur de consigne de cellule pour la seconde phase: (de -50,0 à +50,0; rés. 0,1°C ou 1°C ou 1°F) empêche la température de la cellule d'atteindre des valeurs trop basses pendant la seconde phase.
Pd2	Cycle chronométré: elle est prise en compte si la sonde à cœur n'est pas présente ou dans les cas décrits au paragraphe 7.3 (de OFF à 4h00min, rés. 10 minutes) durée de la seconde phase. Cycle de température: durée maximale de la seconde phase. Cette utilisation n'est valable que si la sonde à cœur est présente.
iS3	Valeur de consigne de la sonde à cœur: (de -50 à +50; OFF; rés. 1°C ou 1°F) avec OFF la phase est chronométrée. Lorsque la température mesurée par la sonde à cœur atteint cette valeur, le cycle est terminé.
rS3	Valeur de consigne de cellule pour la troisième phase: (de -50,0 à +50,0; rés. 0,1°C ou 1°C ou 1°F) empêche la température de la cellule d'atteindre des valeurs trop basses pendant la troisième phase.
Pd3	Cycle chronométré: elle est prise en compte si la sonde à cœur n'est pas présente ou dans les cas décrits au paragraphe 7.3 (de OFF à 4h00min, rés. 10 minutes) durée de la troisième phase. Cycle de température: durée maximale de la troisième phase. Cette utilisation n'est valable que si la sonde à cœur est présente.
dbH	Dégivrage avant la phase de maintien: (Yes; No; res valeur) avec Yes le dégivrage est effectué, avec No la phase de maintien démarre immédiatement. Si la phase de maintien est désactivée, le dégivrage n'est pas effectué de toute façon.
HdS	Valeur de consigne de la phase de maintien: (de -50,0 à +50,0, res.0,1°C ou 1°C ou 1°F; OFF) après la fin du cycle. Avec OFF la phase de maintien n'est pas effectuée.

Avec la sonde à cœur, vous pouvez surveiller la température interne du produit et régler le cycle de refroidissement rapide et de congélation sur celui-ci. Les différentes phases seront interrompues lorsque la température interne atteindra les valeurs de fin de cycle définies.

Première phase, refroidissement rapide: il est normalement utilisé pour refroidir rapidement les aliments juste cuits. Par exemple de +80°C à +20°C. Lors d'un refroidissement rapide, le compresseur et les ventilateurs sont toujours en marche jusqu'à ce que la température rS1 soit atteinte. À ce stade, le compresseur est activé et désactivé pour maintenir la température de la chambre à la valeur rS1. La phase de refroidissement rapide se termine lorsque la température interne du produit mesurée par la sonde à cœur atteint iS1. Habituellement, rS1 est à quelques degrés au-dessous de zéro.

Seconde phase, refroidissement doux: il commence à la fin du refroidissement rapide. Il sert à éviter la formation d'une fine couche de glace à la surface du produit. La seconde phase se termine lorsque la température interne du produit atteint la valeur iS2 (généralement entre +4 et +5°C). Pendant la seconde phase, la température de la cellule est maintenue à la valeur rS2 (généralement entre 0 ou +1°C).

Troisième phase, cycle de congélation: il est utilisé pour congeler rapidement les aliments. Pendant la congélation, le compresseur et les ventilateurs sont toujours en marche jusqu'à ce que la température rS3 soit atteinte. À ce stade, le compresseur est allumé et éteint pour maintenir la température de la chambre à la valeur rS3 (généralement quelques degrés plus bas que iS3). La phase de congélation et l'ensemble du cycle se terminent lorsque la température interne du produit mesurée par la sonde à cœur atteint la valeur iS3.

Fin du cycle de refroidissement et début de la phase de maintien: la fin du cycle de refroidissement est signalée par un signal sonore, qui peut être désactivé en appuyant sur n'importe quel bouton. À la fin du cycle de refroidissement, l'appareil démarre automatiquement la phase de maintien à la température réglée dans le paramètre HdS. Si HdS=OFF, la phase de maintien n'est pas effectuée et l'appareil s'éteint.

NOTE1: avant la phase de maintien, un dégivrage automatique peut être effectué (paramètre dbH=Y).

NOTE2: si la température de fin de cycle n'est pas atteinte dans le temps maximum Pd1+Pd2+Pd3, l'appareil continue à fonctionner mais l'alarme de dépassement du temps OCF maximum est activée sur l'afficheur.

NOTE3, Alarme porte ouverte: si la porte de l'appareil reste ouverte pendant la veille ou pendant le fonctionnement pendant plus de 5 minutes, une alarme sonore sera activée; elle sera désactivée en fermant la porte.

6. Nettoyage et entretien

6.1 Indications relatives à la sécurité

- Avant de nettoyer l'appareil ou d'entamer une quelconque opération d'entretien ou de réparation, **débrancher l'appareil de l'alimentation électrique (débrancher la fiche de la prise).**
- Il est interdit d'utiliser des détergents agressifs et il est nécessaire de veiller à ce que l'eau ne pénètre pas dans le panneau de commande ni à l'intérieur du compartiment technique de l'appareil.
- Pour prévenir les risques d'électrocution, ne pas nettoyer l'appareil en utilisant un jet d'eau ni immerger l'appareil, une quelconque de ses parties, le câble d'alimentation ou la fiche dans de l'eau ni dans tout autre liquide.



ATTENTION! Risque de brûlures!

Pendant le fonctionnement normal, la surface du compresseur peut être très chaude. Ne jamais toucher le compresseur à mains nues.



ATTENTION!

L'appareil ni aucune de ses parties n'est conçu pour être nettoyé:

- avec un jet d'eau;
- avec un jet d'eau à haute pression;
- en l'immergeant dans l'eau ni dans tout autre liquide;

6.2 Nettoyage de l'appareil

L'appareil doit être nettoyé régulièrement :

- Nettoyer l'intérieur de l'appareil à la fin de chaque journée de travail.
- Nettoyer toutes les parties de l'appareil avec un détergent neutre et délicat et avec un chiffon ou une éponge souple légèrement humidifié. Essuyer soigneusement toutes les parties de l'appareil une fois le nettoyage terminé.
- Au besoin ou en présence de saletés particulièrement tenaces, il est possible d'utiliser une spatule en plastique. Il est déconseillé d'utiliser des ustensiles métalliques.

-
- Utiliser uniquement de l'eau propre pour humidifier le chiffon ou l'éponge utilisé pour le nettoyage.
 - Ne pas utiliser de détergents abrasifs, tels que des poudres abrasives, des produits contenant de l'alcool, de l'eau de javel, des diluants, etc., qui pourraient abîmer les parties en plastique ou les parties en acier inox.
 - Après le nettoyage, essuyer les surfaces à l'aide d'un chiffon doux et sec. Avant de rallumer l'appareil, s'assurer que toutes les parties sont parfaitement sèches.
 - Nettoyez le condenseur situé derrière la grille de ventilation frontale au moins une fois par semaine ou en tout cas si nécessaire. Avant de procéder au nettoyage, fermer et protéger l'appareil, puis éliminer à l'aide d'une brosse et d'un aspirateur la poussière présente sur la surface frontale du condenseur.

6.3 Entretien

Les interventions d'entretien que l'utilisateur est autorisé à effectuer sont les suivantes :

- Contrôle périodique de l'état du câble électrique d'alimentation. Ne pas utiliser l'appareil dans le cas où le câble serait endommagé. Dans le cas où le câble serait endommagé, le faire changer par le revendeur ou par un technicien qualifié.
- Contrôle de l'état général de l'appareil.
- Contrôle de l'absence de bruit anormal émis par l'appareil.
- Nettoyage du condenseur (voir chap. 6.2 « nettoyage de l'appareil »).

Dans le cas où des dommages et/ou un mauvais fonctionnement seraient constatés à l'occasion de ces contrôles, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser au revendeur ou à un technicien qualifié et agréé.



ATTENTION!

Les interventions d'entretien doivent être EXCLUSIVEMENT confiées à un personnel autorisé par le revendeur ou par le fabricant et seuls des accessoires et des pièces détachées d'origine doivent être utilisés.

IL EST RIGOREUSEMENT INTERDIT DE DÉMONTER ET DE TENTER DE RÉPARER L'APPAREIL PAR SOI-MÊME, de telles interventions annulent la garantie et exposent à des risques de blessures.

6.4 Inutilisation prolongée de l'appareil

- Débrancher la fiche de la prise de courant.
- Nettoyer soigneusement l'appareil et l'essuyer.
- Recouvrir l'appareil d'une toile en tissu permettant la circulation de l'air tout en le protégeant de la poussière ou des saletés.

7. Problèmes, causes et solutions

PROBLÈME	CAUSES	SOLUTION
Le compresseur ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> • Fusible grillé ou interrupteur de sécurité activé. • Cordon d'alimentation débranché. • Thermostat réglé trop haut. • Appareil en phase de dégivrage. 	<ul style="list-style-type: none"> • Remplacez le fusible ou réinitialisez l'interrupteur de sécurité. • Branchez le cordon d'alimentation. • Réglez le thermostat à une température plus basse. • Attendez la fin du cycle de dégivrage.
Les performances de l'appareil sont inférieures à la normale	<ul style="list-style-type: none"> • Quantité excessive de produits chauds insérés à l'intérieur ou à une température trop élevée. • Ouverture prolongée de la porte ou fermeture incorrecte de la porte. • Le joint de porte ne se ferme pas correctement. • Condenseur sale. • Évaporateur glacé. 	<ul style="list-style-type: none"> • Retirez certains des produits ou laissez le produit refroidir plus longtemps. • Assurez-vous que les portes sont fermées lorsque l'appareil est en marche. Évitez d'ouvrir les portes pendant de longues périodes. • Assurez-vous que le joint est complètement inséré. Retirez le joint et lavez-le à l'eau et au savon. Vérifier l'état du joint et remplacer-le si nécessaire. • Nettoyez le condenseur. • Arrêtez le cycle de refroidissement rapide et dégivrez. Assurez-vous que le thermostat n'est pas réglé trop bas. Assurez-vous que le joint de porte se ferme correctement.
La température à l'intérieur de la cellule est trop élevée	<ul style="list-style-type: none"> • Thermostat réglé trop haut. • Flux d'air obstrué par les produits. • Quantité excessive de produits chauds insérés à l'intérieur. • Fusible grillé ou interrupteur de sécurité activé. • Condenseur sale. • Ouverture prolongée de la porte ou fermeture incorrecte de la porte. • Évaporateur glacé. 	<ul style="list-style-type: none"> • Réglez le thermostat à une température plus basse. • Réorganisez la disposition des produits à l'intérieur de la cellule et assurez-vous qu'il y a au moins 10 cm d'espace entre les produits et l'évaporateur. • Laissez le produit refroidir plus longtemps. • Remplacez le fusible ou réinitialisez l'interrupteur de sécurité. • Nettoyez le condenseur. • Assurez-vous que les portes sont fermées lorsque l'appareil est en marche. Évitez d'ouvrir les portes pendant de longues périodes. • Arrêtez le cycle de refroidissement rapide et dégivrez. Assurez-vous que le thermostat n'est pas réglé trop bas. Assurez-vous que le joint de porte se ferme correctement.
Appareil très bruyant	<ul style="list-style-type: none"> • Vibration causée par des vis ou des boulons mal serrés. • Vibration des tuyaux. 	<ul style="list-style-type: none"> • S'assurer que les vis ou les boulons ne se sont pas desserrés pendant le fonctionnement ou le transport. • Vérifiez que les tuyaux ne sont pas en contact avec d'autres tuyaux ou parties de l'appareil.

Les problèmes ci-dessus sont indiqués à seul titre d'exemple. Au moindre problème de toute autre nature, éteindre immédiatement l'appareil et contacter le revendeur.

Les conditions suivantes sont normales et ne constituent pas un mauvais fonctionnement:

- Bruit d'écoulement d'eau. Ce bruit est normal pendant l'utilisation. Il s'agit du bruit du liquide de réfrigération en phase de détente dans le circuit de refroidissement.
- En cas d'humidité élevée, il est normal que de la condensation se forme sur l'intérieur de la porte. Essuyer la condensation à l'aide d'un chiffon doux.



Demande de pièces détachées:

Pour toute demande de pièces détachées, contacter le revendeur et faire référence au numéro de la pièce indiqué sur les éclatés présents en fin de manuel (chap. 11), en communiquant également le modèle et le numéro de série de l'appareil.

DE

1. Informationen über dieses Installations-, Benutzer- und Wartungshandbuch.....	55
1.1 Haftung des Herstellers	56
1.2 Gewährleistung	56
1.3 Kontrolle des Geräts.....	56
2. Allgemeine Informationen und Merkmale	57
2.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch	57
2.2 Unsachgemäßer Gebrauch	57
2.3 Technische Daten	57
2.4 Geräteteile (Abb.1/2/3 - Kap.8).....	58
2.5 Mitgeliefertes Zubehör	58
2.6 Schutzvorrichtungen am Gerät	58
3. Sicherheitsanweisungen	58
3.1 Schallpegel und Vibrationen	59
3.2 Restrisiken	59
4. Anmerkungen zur Umgebung.....	59
4.1 Verpackung	59
4.2 Lagerung.....	60
4.3 Entsorgung	60
5. Installation und Betrieb des Geräts	60
5.1 Elektrischer Anschluss (Stecker-Steckdose)	60
5.2 Transport und Aufstellung.....	61
5.3 Verwendung	62
5.4 Bedienung	62
6. Reinigung und Wartung	66
6.1 Sicherheitshinweise.....	66
6.2 Reinigung des Geräts.....	67
6.3 Wartung	67
6.4 Bei längerer Nichtverwendung des Geräts:.....	68
7. Mögliche Probleme und Lösungen	68
8. Immagini - Pictures - Images - Bilder	70
9. Dati tecnici - Technical information - Caractéristiques techniques - Technische Daten	72

10. Schemi elettrici - Electrical diagrams - Schémas électriques - Schaltpläne	73
11. Esplosi - Spare parts drawings - Éclatés - Explosionzeichnungen	74

Die hier angegebenen technischen Daten und Fotos sind indikativ. Die technischen und ästhetischen Eigenschaften können ohne vorherige Ankündigung ändern.

Die ganze oder teilweise Reproduktion der Texte bzw. Bilder dieses Handbuchs ist erst nach schriftlicher Zustimmung der Projectfood Srl. zulässig. Zugelassen ist nur das Ausdrucken zur Konsultierung und zur Wiedererstellung des Originalbuchs im Falle von Verlust oder Beschädigung.

1. Informationen über dieses Installations-, Benutzer- und Wartungshandbuch.

Das vorliegende Benutzerhandbuch enthält die Beschreibung der Installation des Geräts, seiner Arbeitsweise und seiner Wartung, und es ist eine wichtige Quelle für Informationen und Tipps. Um das Gerät korrekt und ohne Einschränkung der Sicherheit zu verwenden, müssen alle darin enthaltenen Angaben zur Sicherheit und Arbeitsweise bekannt sein und beachtet werden.

Darüber hinaus sind die lokalen Normen zur Unfallprävention und die Grundsätze der Arbeitshygiene und Sicherheit zu beachten.

Das Benutzerhandbuch ist fester Bestandteil des Geräts und in der Nähe desselben aufzubewahren, damit die mit der Installation, Wartung, Benutzung und Reinigung des Geräts betrauten Personen Zugang dazu haben.

Wichtige Hinweise zur Sicherheit und technische Fragen werden in diesem Handbuch durch geeignete Symbole hervorgehoben. Diese Angaben sind unbedingt zu beachten, um mögliche Unfälle mit Schäden an der Gesundheit von Personen oder an Sachen zu vermeiden.



ACHTUNG!

Dieses Symbol weist auf Verletzungsgefahr hin. Diese Angaben zur Arbeitshygiene und Sicherheit sind unbedingt und sorgfältig einzuhalten, und den entsprechenden Situationen ist besondere Aufmerksamkeit zu widmen.



GEFAHR! Elektrischer Strom!

Dieses Symbol informiert über die mit dem Vorhandensein von elektrischem Strom verbundene Gefahr. Bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise bestehen das Risiko körperlicher Verletzungen oder Lebensgefahr.



VERBOT! Die Schutzeinrichtungen und Sicherheitsvorrichtungen dürfen nicht entfernt werden!

Dieses Symbol zeigt an, dass es verboten ist, die Schutzeinrichtungen und die Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen. Die Missachtung der Sicherheitsanweisungen bringt das Risiko von körperlichen Verletzungen bzw. Einzugsgefahr oder die Gefahr ggf. schwerer Verletzungen aufgrund des Vorhandenseins von bewegten Maschinenteilen und/oder unter Spannung stehender Teile mit sich.

1.1 Haftung des Herstellers

Alle in diesem Handbuch enthaltenen Informationen wurden unter Beachtung der geltenden Normen, des aktuellen Wissensstandes in Planung und Bau, unserer Kenntnisse und unserer langjährigen Erfahrung gesammelt. Auch die Übersetzungen dieses Handbuchs wurden so korrekt wie möglich erstellt. Allerdings können wir keine Verantwortung für eventuelle Übersetzungsfehler übernehmen. Die Original-Anweisungen sind die Anweisungen in italienischer Sprache, und es sind die einzigen, auf die in Streitfragen, welcher Art auch immer, Bezug zu nehmen ist. Im Falle der Bestellung von Sondermodellen, Modellen mit Zusatzoptionen oder im Falle der Anwendung der jüngsten technischen Entwicklungen kann das gelieferte Gerät von den Beschreibungen und Zeichnungen dieses Benutzerhandbuchs abweichen. Im Falle von Zweifeln wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

Lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam, bevor Sie das Gerät einschalten. Der Hersteller haftet nicht für Schäden oder Beschädigungen, die durch mangelnde Beachtung der im Benutzerhandbuch enthaltenen Informationen entstehen.

1.2 Gewährleistung

Für das Gerät besteht ab dem Kaufdatum ein Jahr (12 Monate) Gewährleistungsanspruch (sofern vertraglich nichts anderes vereinbart wurde).

Der Hersteller verweigert jegliche direkte oder indirekte Haftung im Falle von:

- Missachtung der im vorliegenden Handbuch gegebenen Anweisungen;
- nicht den einschlägigen, im Installationsland geltenden Bestimmungen entsprechender Verwendung;
- unzulässigen Änderungen und/oder Reparaturen;
- Verwendung von Zubehör oder Ersatzteilen, die keine Originalteile sind.

Die Garantie für die fehlerfreie Funktion und die Erfüllung des Bestimmungszwecks durch die Maschinen setzt die korrekte Umsetzung der im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen voraus.

Sämtliche Gewährleistungsansprüche müssen an den Vertragshändler weitergeleitet werden, bei dem das Gerät erworben wurde.

1.3 Kontrolle des Geräts

Überprüfen Sie nach dem Entfernen des Geräts aus der Verpackung die Unversehrtheit. Wenn Anomalien oder Schäden festgestellt werden, schließen Sie das Gerät nicht an die Stromversorgung an. Wenden Sie sich an den Händler, der es an Sie verkauft hat, um Informationen zum korrekten Verfahren zu erhalten.

2. Allgemeine Informationen und Merkmale

Das Gerät wurde unter voller Beachtung aller geltenden Rechtsvorschriften hergestellt. Dennoch kann das Gerät bei inkorrekt oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung eine Risikoquelle darstellen. Die Kenntnis des Inhalts des Benutzerhandbuchs ist eine der notwendigen Bedingungen zur Vermeidung von Gefahren und Fehlern und erlaubt zugleich, das Gerät bei voller Sicherheit und Zuverlässigkeit zu bedienen.

2.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät funktioniert nur bei Verwendung entsprechend seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch mit voller Sicherheit.

Alle technischen Eingriffe, die Installation sowie alle Wartungstätigkeiten müssen von technisch qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

Die Schnellkühler sind ausschließlich für die Schnellkühlung von Lebensmitteln auf die in Tab.1 (Technische Daten - Kap.9) angegebenen Temperaturen bestimmt.

Die Speisen dürfen ausschließlich in lebensmitteltauglichen, kältefesten Behältern mit niedrigem Rand in den Schnellkühler gegeben werden. Bleche und Behälter mit Speisen nicht mit Deckeln oder Isolierfolie abdecken; je größer die Oberfläche der Lebensmittel, die der kalten Luft ausgesetzt ist, desto kürzer die Kühlzeit.

Die Schnellkühler sind ausschließlich für den PROFESSIONELLEN GEBRAUCH bestimmt.

Das Gerät ist am Boden auf einer stabilen und ebenen Fläche aufzustellen.

2.2 Unsachgemäßer Gebrauch

Die Verwendung des Geräts für einen nicht bestimmungsgemäßen Zweck ist **unzulässig und wird als unsachgemäße, nicht dem bestimmungsgemäßen Gebrauch entsprechende Verwendung betrachtet**. Jede Entschädigungsforderung gegenüber dem Hersteller bzw. seinen Vertretern für Schäden, die infolge einer nicht dem bestimmungsgemäßen Gebrauch entsprechenden Verwendung entstanden sind, ist ausgeschlossen. Die Haftung für Schäden, die bei einer nicht dem bestimmungsgemäßen Gebrauch entsprechenden Verwendung des Geräts entstehen, liegt ausschließlich beim Benutzer.

Das Gerät wurde für die Verwendung innerhalb des in Tab.2 (Technische Daten - Kap.9) angegebenen Temperatur- und Feuchtigkeitsbereichs ausgelegt. Die Verwendung bei anderen als den angegebenen Temperatur- und/oder Feuchtigkeitswerten kann zu Betriebsstörungen und unvorhergesehenen Pannen führen.

Das Gerät ist nicht für Einsatzbereiche bestimmt, in denen eine doppelte Temperaturkontrolle, Alarmer bei Stromausfall, Aufzeichnung der im Verlauf der Zeit gemessenen Temperaturvariationen usw. vorgesehen sind (z.B. Apotheken, Krankenhauseinrichtungen, Labors usw.).

Ohne ausdrückliche Zustimmung des Herstellers dürfen keine Änderungen am Gerät vorgenommen werden, um eventuelle Gefahren für Personen und Sachen zu vermeiden und die optimale Funktion zu gewährleisten. Jede am Gerät vorgenommene Änderung bewirkt den sofortigen Verfall der Gewährleistung und der Haftung des Herstellers. Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn Zweifel hinsichtlich seines technischen Zustands bestehen.

2.3 Technische Daten

Für die Daten hinsichtlich Leistung, Stromversorgung, Abmessungen, Platzbedarf usw. ist auf **Tab.1 - Kap.9** Bezug zu nehmen.

N.B.: Der Hersteller behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung Verbesserungen sowie technische und Design-Änderungen am Gerät vorzunehmen.

2.4 Geräteteile (Abb.1/2/3 - Kap.8)

Schalttafel (Abb.3 - Kap.8)

Über die Tasten der digitalen Steuereinheit ist es möglich, die Kühlzyklen des Geräts auszuwählen und/oder zu modifizieren.

Siehe Kapitel 5 (Installation und Betrieb des Geräts) für weitere Informationen.

Halterahmen für Gitter/Bleche

Das Gerät ist im Innern mit Halterahmen zur Aufnahme von Gittern und Blechen ausgestattet, die zur Erleichterung der Reinigung herausgenommen werden können. Dank dieser Rahmen ist es möglich, auf lebensmitteltauglichen Gittern oder Blechen Produkte mit unterschiedlicher Höhe in das Gerät zu geben.

2.5 Mitgeliefertes Zubehör

Das Gerät ist serienmäßig mit folgenden Zubehörteilen ausgestattet:

- Kernfühler mit abgewinkeltem Handgriff.

2.6 Schutzvorrichtungen am Gerät

Das Gerät ist mit den folgenden Schutzvorrichtungen ausgestattet:

- Schutzgitter des Technikbereichs (Kühleinheit), das während des normalen Gerätebetriebs den Kontakt mit Spannungs- und/oder Bewegungsteilen verhindert.
- Schutzgitter des Verdampferlüfters im Inneren der Zelle.



Es ist ausdrücklich untersagt, die Schutz-/Sicherheitsvorrichtungen des Geräts zu entfernen, zu verändern oder zu deaktivieren.

3. Sicherheitsanweisungen

Dieses Kapitel enthält eine Zusammenfassung der Informationen zu allen Sicherheitsaspekten. Darüber hinaus enthalten die einzelnen Kapitel konkrete Sicherheitshinweise (durch Symbole gekennzeichnet), um das Auftreten von Risiken zu verhindern. Die Informationen der am Gerät angebrachten Piktogramme, Schilder und Beschriftungen sind zu beachten, und es ist für deren Lesbarkeit zu sorgen. Die Beachtung aller Sicherheitsangaben garantiert optimalen Schutz sowie sicheren und problemfreien Gerätebetrieb.

Die Daten zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Geräts geltenden Richtlinien der Europäischen Union. Bei Verwendung des Geräts unter gewerblichen Bedingungen ist der Benutzer während der gesamten Nutzungsdauer gehalten, die Übereinstimmung der vorgeschriebenen Schutzvorrichtungen mit dem aktuellen Rechtsstand auf diesem Gebiet zu überprüfen und die neuen Normen zu beachten. Im Falle der Verwendung des Geräts außerhalb der Europäischen Union sind die am Ort der Verwendung des Geräts geltenden Anforderungen in Bezug auf Arbeitshygiene und Sicherheit zu beachten.

Neben den in diesem Handbuch enthaltenen Angaben in Bezug auf Arbeitshygiene und Sicherheit sind auch die am Ort der Verwendung des Geräts geltenden spezifischen Umweltschutznormen zu beachten.

- Lesen Sie dieses Installations-, Benutzer- und Wartungshandbuch ganz, bevor Sie mit der Installation oder der Verwendung des Geräts fortfahren.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt arbeiten. Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern und von nicht berechtigten Personen; das Gerät ist nicht geeignet für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit reduzierten körperlichen, geistigen oder sensorischen Fähigkeiten oder mit Mangel an Erfahrung oder Kenntnis, ohne Überwachung oder Unterweisung seitens einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person.

-
- Das Gerät darf nur von ausreichend geschultem Personal verwendet werden, das mit den Sicherheitsnormen und den in diesem Handbuch gegebenen Verwendungsanweisungen bestens vertraut ist.
 - Der Benutzer muss zur eigenen Sicherheit und zur Beachtung der örtlichen Gesundheitsnormen die für die Bedingungen der Arbeitsumgebung geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA) tragen.
 - Das vorliegende Handbuch ist sorgfältig aufzubewahren. Im Falle der Übertragung des Geräts an Dritte ist notwendigerweise auch das Benutzerhandbuch zu liefern, das als ein fester Bestandteil des Geräts selbst anzusehen ist.
 - Sämtliche Benutzer müssen sich an die in diesem Benutzerhandbuch enthaltenen Informationen halten und die Angaben in Bezug auf Arbeitshygiene und Sicherheit beachten.
 - Das Gerät darf nur im Inneren von geschlossenen Gebäuden betrieben werden und ist ungeeignet zur Verwendung im Freien sowie in explosionsgefährdeter Umgebung.
 - Das Gerät eignet sich nicht für die Verwendung in ATEX-Umgebungen.
 - Ziehen Sie nicht am Versorgungskabel, um den Netzstecker zu trennen.

3.1 Schallpegel und Vibrationen

Der Schalldruckpegel des Geräts liegt unterhalb von 70 dB. Unter normalen Betriebsbedingungen erzeugt das Gerät keine für den Bediener oder das Umfeld schädlichen Vibrationen.

3.2 Restrisiken

Umkippen: Bei Nichtbeachtung des Gebots zur Aufstellung des Geräts auf einer stabilen und ebenen Fläche besteht die Gefahr von Verletzungen durch das Umkippen des Geräts oder von dessen Teilen während des Betriebs.

Direkter Kontakt mit spannungsführenden Teilen: Wird der Netzstecker nicht vor der Reinigung oder Wartung des Geräts gezogen, so kann der Benutzer durch direkten Kontakt mit spannungsführenden Teilen verletzt werden.

Indirekter Kontakt: Bei Anschluss des Geräts an eine Steckbuchse ohne Schutzkontakt im Sinne der Normen des Verwendungslandes kann der Benutzer durch indirekten Kontakt mit spannungsführenden Teilen verletzt werden.

4. Anmerkungen zur Umgebung

Das Gerät wurde zur Verwendung in einer Umgebung mit einer Temperatur zwischen +15 °C und +38°C und einer relativen Luftfeuchtigkeit zwischen 30 und 55% ausgelegt.

Die Verwendung bei anderer Temperatur bzw. Luftfeuchtigkeit kann zu Betriebsstörungen und unvorhergesehenen Pannen abgesehen von einer erheblichen Verschlechterung der vorgesehenen Leistungswerte führen.

4.1 Verpackung

Das Gerät wird in einer Verpackung bestehend aus einer Palette, einer Kartonschachtel, Holz und Kunststoffolie geliefert. Gewicht und Platzbedarf sind in Tabelle 1 - Kap.9 angegeben.

Bitte bewahren Sie die Verpackung auf: Sie kann bei der Lagerung des Geräts, bei einem Umzug oder für das Versenden des Geräts zur Reparatur oder Wartung an den Zwischenhändler oder Hersteller nützlich sein.

Das Vorhandensein der gesamten Originalverpackung ist Voraussetzung für eine eventuelle Ersatz- oder Reparaturforderung im Rahmen der Gewährleistung für das Gerät. Vor dem Einschalten des Geräts ist es von jedem äußeren und inneren Verpackungsmaterial zu befreien.

4.2 Lagerung

Die Verpackung ist bis zum Zeitpunkt der Installation des Geräts geschlossen zu halten, und bei der Lagerung sind die Markierungen für Aufstellung und Lagerung der Verpackung zu beachten.

Das verpackte Gerät ist stets entsprechend den folgenden Bedingungen aufzubewahren:

- nicht im Freien lagern;
- in trockener und vor Staub geschützter Umgebung bei einer Temperatur zwischen +0°C und +50°C sowie einer relativen Luftfeuchtigkeit zwischen 30% und 80% aufbewahren;
- nicht der Einwirkung aggressiver Stoffe aussetzen;
- vor der Einwirkung von Sonnenlicht schützen;
- Stöße vermeiden;
- Im Falle der Einlagerung für längere Zeit (mehr als drei Monate) regelmäßig den Zustand aller Verpackungsteile kontrollieren.

4.3 Entsorgung

Am Ende der Lebensdauer des Geräts muss es entsprechend den geltenden örtlichen und nationalen Bestimmungen entsorgt werden.

Das Gerät enthält als „Elektro- und Elektronikgeräte-Abfall“ (WEEE) klassifizierte elektrische und elektronische Komponenten.

Im Sinne des it. GVD 49/2014, das die Richtlinie 2012/19/EU umsetzt, schreibt der Hersteller vor, das Gerät bei autorisierten Sammelstellen abzugeben, damit mögliche Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit vermieden werden.

Das nebenstehend gezeigte Symbol weist auf die Verpflichtung zur getrennten Abfallsammlung elektrischer und elektronischer Geräte zum Zeitpunkt ihrer Verschrottung hin.



ACHTUNG!

Zur Vermeidung eines eventuellen unbefugten Gebrauchs und der damit verbundenen Risiken vergewissern Sie sich vor der Entsorgung des Geräts, dass ein Wiedereinschalten nicht möglich ist. Zu diesem Zweck trennen Sie das Gerät durch Ziehen des Netzsteckers von der Versorgung und durchschneiden Sie danach das Versorgungskabel.

5. Installation und Betrieb des Geräts

5.1 Elektrischer Anschluss (Stecker-Steckdose)



GEFAHR! Elektrischer Strom!

Alle Modelle sind mit einem Kabel mit Schuko-Stecker ausgestattet.

Das Gerät darf nur mit einer einfach geschützten elektrischen Steckbuchse mit Schutzkontakt gegen indirekte Kontakte entsprechend den im Verwendungsland geltenden Normen verbunden werden. Der Netzstecker des Geräts darf nicht durch Ziehen am Versorgungskabel aus der Buchse gezogen werden.

Das Versorgungskabel darf niemals in Kontakt mit heißen Gegenständen gelangen.

Das Gerät darf nicht mit Wasser bespritzt bzw. Regen, Wasser oder anderen Feuchtigkeitsquellen ausgesetzt werden. Im Falle fehlerhafter Installation kann das Gerät zu Verletzungen von Personen führen. Vor der Installation des Geräts sind die örtlichen Parameter des Stromnetzes mit den Versorgungsparametern des Geräts zu vergleichen (siehe das auf der Rückseite des Geräts angebrachte Schild mit technischen Daten, Abb.2 - Kap.8). Schließen Sie das Gerät nur ans Netz an, wenn die oben genannten Daten übereinstimmen! Alle Sicherheitsangaben sind zu beachten!

- Achten Sie darauf, dass das Versorgungskabel nicht in Kontakt mit Wärmequellen oder scharfkantigen Gegenständen kommt und dass es nicht unter dem Gerät eingeklemmt wird. Sorgen Sie dafür, dass das Kabel gut ausgelegt wird und nicht aufgerollt oder geknickt ist.
- Das Versorgungskabel darf nicht auf Teppichen, Tüchern, Tapeten oder anderen thermisch isolierenden Materialien verlegt werden; es darf auch mit nichts bedeckt, nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten getaucht werden, und es ist in einem vor Betreten geschützten Bereich zu verlegen.
- Stellen Sie das Gerät so auf, dass der Netzstecker stets zugänglich bleibt.
- Verwenden Sie keine Verlängerungskabel, Adapter oder Spannungswandler.

5.2 Transport und Aufstellung

Überprüfen Sie, ob in Bezug auf den Platzbedarf (siehe Tab.1 - Kap.9) der für das Gerät bestimmte Raum die korrekte Verwendung und unbehinderte Wartung des Geräts entsprechend den Angaben in Kap. 6 zulässt.

- Nehmen Sie das Gerät unter Beachtung der Angaben in Kapitel 4 (Anmerkungen zur Umwelt) hinsichtlich Aufbewahrung und Entsorgung der Verpackungsmaterialien aus der Verpackung.
- Das Gerät beim Transport nicht kippen, eben auf eine stabile und einwandfrei in Waage ausgerichtete Fläche stellen und dann die Vorderräder abbremsen.

Zur Vermeidung von Schäden an Kompressor und Kühlanlage darf das Gerät **während Transport und Aufstellen nicht über 45° geneigt werden**.

Nach Transport oder Handling ist **nach dem endgültigen Positionieren des Geräts mindestens 4 Stunden abzuwarten, bevor es eingeschaltet wird**. Während dieser Zeit gleicht sich der Stand des Kompressoröls aus, sodass dieses nicht in den Kühlkreislauf gelangen und dort irreversible Schäden an Kompressor und Verdampfer verursachen kann.

- Stellen Sie das Gerät niemals auf eine entflammare Oberfläche (wie z.B. auf Teppichboden, Matten, Tischdecken etc.).
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, E-Herden, Backöfen oder anderen Wärmequellen wie z.B. der direkten Sonnenstrahlung ausgesetzten Plätzen auf. Die Wärme kann die Oberfläche des Geräts beschädigen und seine korrekte Arbeitsweise beeinträchtigen.
- Stellen Sie das Gerät so auf, dass sich **Seiten und Rückwand in einem Abstand von zumindest 10 cm zu Wänden, Mobiliar und anderen Gegenständen befinden und die Oberseite über mindestens 10 cm frei von Behinderungen ist**, sodass eine gute Luftzirkulation und der problemlose Zugang zu allen Teilen des Geräts garantiert sind sowie der erforderliche Raum für den Gerätebetrieb gegeben ist.
- Das Gerät nicht in Möbel oder Mauerwerk einbauen.
- Bohren Sie das Gerät nicht an und befestigen Sie keine Objekte daran.
- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es nicht funktioniert, beschädigt ist oder Stößen ausgesetzt wurde.

-
- Es dürfen nur die vom Hersteller empfohlenen Zubehör- und Ersatzteile verwendet werden, um das Auftreten von für den Benutzer gefährlichen Situationen zu verhindern. Darüber hinaus könnte das Gerät Schaden nehmen sowie Gesundheitsschäden und Lebensgefahr für Personen bewirken.

5.3 Verwendung

- Reinigen Sie das Gerät vor der ersten Verwendung (siehe Kapitel 6 - Reinigung und Wartung).
- Stecken Sie den Netzstecker in eine gesetzeskonform mit Schutzkontakt ausgestattete, einfach geschützte Industriebuchse.
- Lebensmittelprodukte sind im Inneren des Geräts auf lebensmitteltaugliche, kältefesteste Gitter oder Bleche mit niedrigem Rand zu geben. Bleche und Behälter mit Speisen nicht mit Deckeln oder Isolierfolie abdecken; je größer die Oberfläche der Lebensmittel, die der kalten Luft ausgesetzt ist, desto kürzer die Kühlzeit.

Die Gesamtbelastung des Geräts darf niemals die in Kapitel 9 - Technische Daten, Tab.1 angegebene Kühlkapazität überschreiten.

Das Gerät senkt die Innentemperatur der Produkte, unabhängig davon, ob sie gekocht oder frisch sind, schnell ab, wodurch ihre Konsistenz, Hygiene und Qualität erhalten bleiben und gleichzeitig das Risiko der Bakterienvermehrung verringert wird. Die traditionelle Methode für die Konservierung gekochter Lebensmittel besteht seit jeher darin, sie natürlich abkühlen zu lassen, bis sie eine geeignete Temperatur für die Lagerung im Kühlschrank erreicht haben. In der Zeit, in der die Innentemperatur der Lebensmittel von +65°C auf +10°C sinkt, verlieren die Lebensmittel viele ihrer natürlichen Eigenschaften, wie Feuchtigkeit, Konsistenz, Aroma und Farbe. Dieses Gerät ist dafür ausgelegt, die für diese kritische Temperaturänderung benötigte Zeit zu reduzieren.

Das Gerät ist für zwei Arten von Gittern oder Blechen ausgelegt:

- GN 1/1
- EN 60x40 cm

Stets Behälter aus Metall oder Aluminium verwenden, da sie gute Wärmeleiter sind. Kunststoff- oder Polyurethanbehälter isolieren die Speisen gegen die kalte Luft, wodurch der Prozess der Temperatursenkung behindert wird. Es wird immer empfohlen, geeignete GN-Behälter zu verwenden, wenn Bleche mit nicht portionierten Speisen in das Gerät gestellt werden.

Wie Lebensmittel in das Gerät gegeben werden:

Sicherstellen, dass das Gerät die gewünschte Temperatur erreicht hat, bevor die Lebensmittel hineingegeben werden. Die maximale Temperatur der in das Gerät gegebenen Lebensmittel darf +90°C nicht überschreiten. Laut Anweisung soll das Produkt innerhalb von 30 Minuten nach Beendigung des Garvorgangs in den Schnellkühler gegeben werden. Die Verpackung der Speisen und, wie diese in das Gerät gegeben und dort positioniert werden, haben erheblichen Einfluss auf die Zeit, innerhalb der die Temperatur auf den gewünschten Wert sinkt, sowie auf die Menge der Lebensmittel, die bei jedem Kühl- oder Gefrierzyklus gekühlt werden können. Die maximale Dicke der Speisen darf in keinem Fall 50 mm überschreiten.

Ebenso ist es wichtig, den Fühler einwandfrei einzuführen. Die Fühlernadel muss so weit eingestochen werden, bis sie die Mitte des Produkts erreicht.

5.4 Bedienung

Das Gerät wird über den Hauptschalter ON/OFF und die digitale Steuereinheit bedient, an welcher der gewünschte Arbeitszyklus eingestellt werden kann.

Nähere Angaben zum Bedienfeld sind in Kapitel 8 enthalten.

1. Kühlzyklen

Die Zyklen Cy1 und Cy2 sind für die gebräuchlichsten Anwendungen voreingestellt; die Zyklen Cy3 und Cy4 haben Voreinstellungen, die für Werkstests verwendet werden. Der Benutzer kann nach Bedarf einen Zyklus auswählen und nach Belieben ändern.

- Jeder Zyklus kann vor seinem Ende manuell gestoppt werden;
- Während des Zyklus kann kein Abtauvorgang gestartet werden und die Ventilatoren sind ständig eingeschaltet. Vor Beginn eines Schnellkühlzyklus kann ein manueller Abtauzyklus durchgeführt werden;
- Jeder Zyklus ist in 3 vollständig vom Benutzer konfigurierbare Phasen unterteilt;
- Die Anlage ist mit einer elektronischen Steuereinheit mit Display ausgestattet, an dem die Temperatur im Innern der Kühlzelle und/oder die durch den Kernfühler ermittelte Produkttemperatur angezeigt werden können;
- Die digitale Steuereinheit ist mit einer internen Uhr ausgestattet.

2. Ein-/Ausschalten (Bezug Abb.1 und Abb.3 - Kap. 8)

Bei Betätigen des ON/OFF-Schalters werden zwei verschiedene Werte am Display angezeigt. Der obere Wert gibt die vom Fühler in der Zelle erfasste Temperatur an, während der untere entweder die vom Kernfühler erfasste Temperatur oder die maximal verbleibende Zeit bis Ende des Kühlzyklus angibt.

Zum Stoppen des Geräts den ON/OFF-Schalter am Bedienfeld betätigen und anschließend den Stecker aus der Steckdose ziehen. Nach dem Ausstecken mindestens 10 Sekunden lang abwarten, bevor das Gerät erneut ans Netz angeschlossen wird.

3. Bedienung mithilfe der Steuereinheit bei Gerät in Standby

- **Auswahl eines Zyklus:** Die SELECT-Taste drücken und loslassen, bis der gewünschte Zyklus (1, 2, 3 oder 4) am Display angezeigt wird.
- **Zyklusstart:** Die Taste START/STOPP drücken und wieder loslassen. Die gelben LEDs in den START/STOPP- und SELECT-Tasten leuchten auf.
- **Unterbrechung eines Zyklus vor seinem Ende:** Die START/STOPP-Taste gedrückt halten, bis die gelben LEDs in den START/STOPP- und SELECT-Tasten erlöschen.
- **Einstellen der internen Uhr:** Die DOWN-Taste gedrückt halten, bis „Min“ am Display erscheint. Die UP- und DOWN-Tasten verwenden, um durch die Parameter zu scrollen. Zum Ändern der Werte die Taste SET und anschließend die Tasten UP oder DOWN drücken. Zum Bestätigen der eingegebenen Daten erneut die SET-Taste drücken. Zum Verlassen des Menüs der Uhreinstellung die Tasten SET + UP gemeinsam drücken oder 5 Sekunden lang abwarten.

4. Bedienung mithilfe der Steuereinheit bei laufendem Kühlzyklus

Temperaturanzeige: Der obere Wert gibt die vom Fühler in der Zelle erfasste Temperatur an, während der untere entweder die vom Kernfühler erfasste Temperatur oder die maximal verbleibende Zeit bis Ende des Kühlzyklus angibt. Durch wiederholtes Drücken der Taste DOWN werden nacheinander die Kernfühlertemperatur und die maximale Restzeit bis Ende des Kühlzyklus angezeigt.

Phasenanzeige: Durch einmaliges Drücken der UP-Taste wird 5 Sekunden lang der Stand der laufenden Phase angezeigt. Wenn eine Phase nicht aktiviert ist, wird sie nicht angezeigt. Wenn die Phasen aktiviert sind, zeigt PH1 Phase 1, PH2 Phase 2 und PH3 Phase 3 an (bezogen auf den ausgewählten Schnellkühlzyklus).

Überprüfung der Parameter des laufenden Schnellkühlzyklus: Durch Drücken der SET-Taste werden der Reihe nach folgende Werte angezeigt:

- rSI = Sollwert für die Temperatur in der Zelle;
- iSI = Sollwert bei Phasenende für den Kernfühler;
- Rückkehr zur normalen Anzeige.

Ändern der Parameter: Wenn „rSI“ oder „iSI“ angezeigt werden, die SET-Taste gedrückt halten, bis die gelbe LED in der Taste und der Wert am Display blinken. Nun die UP/DOWN-Tasten verwenden, um den Wert zu ändern, und anschließend zur Bestätigung erneut die SET-Taste drücken.

5. Bedienung mithilfe der Steuereinheit bei laufendem Lagerzyklus

Anzeige und Änderung der Parameter: Wenn der Lagerzyklus aktiv ist und das Symbol „H“ leuchtet, wird durch Drücken der Taste SET das Label "SEtH" angezeigt, d.h. der Temperatursollwert der Zelle in der Lagerphase. Zur Änderung der Temperatur innerhalb von 5 Sekunden die SET-Taste 2 Sekunden lang drücken, woraufhin die LED in der SET-Taste und der Wert am Display zu blinken beginnen. Den Wert mit den UP-/DOWN-Tasten ändern und anschließend SET zum Bestätigen und Verlassen drücken.

6. Starten eines manuellen Abtauzyklus

Sicherstellen, dass kein Abkühl- oder Lagerzyklus läuft. Die UP-Taste einige Sekunden lang gedrückt halten. Wenn der Abtauvorgang nicht beginnt, bedeutet dies, dass die vom Verdampferfühler erfasste Temperatur höher als die Abtaudtemperatur ist.

7. Auswahl und Änderung eines Schnellkühlzyklus

Wenn sich das Gerät im Standby-Modus befindet, die SELECT-Taste drücken, um zwischen den Zyklen C1, C2, C3, C4 und dem Lagerzyklus zu wechseln. Das entsprechende Symbol am Display leuchtet auf und zeigt den momentan ausgewählten Zyklus an.

In der folgenden Tabelle können alle werkseitig eingestellten Parameter überprüft werden:

Parameter	C1	C2	C3	C4
cyS	tEP	tEP	tEP	tim
dbC	n	n	n	n
iS1	+3	-18	-18	-30
rS1	-30	-30	-30	-30
Pd1	3	2	4	4
iS 2	+3	-18	-18	-18
rS 2	-30	-30	-30	-30
Pd2	OFF	2,5	OFF	OFF
iS3	+3	-18	-18	-18
rS3	-30	-30	-30	-30
Pd3	OFF	OFF	OFF	OFF
dbH	n	n	y	n
HdS	0	-21	-18	OFF

Die Änderung eines Zyklus ist nur möglich, wenn sich das Gerät im Standby-Modus befindet, d.h. wenn kein Schnellkühl- oder Lagerzyklus läuft.

Zur Änderung eines Schnellkühlzyklus ist folgendermaßen vorzugehen:

- Durch wiederholtes Drücken der SELECT-Taste den Zyklus, der geändert werden soll, auswählen;
- Die SELECT-Taste 5 Sekunden lang drücken, woraufhin die LED in der Taste zu blinken beginnt und direkt auf den ersten Parameter (cyS) des gewählten Zyklus zugegriffen werden kann. Der untere Wert am Display gibt den Parameternamen (cyS) an, der obere Wert den aktuellen Wert;

- Den gewünschten Parameter mit den UP/DOWN-Tasten auswählen;
- Die SET-Taste drücken, woraufhin der Wert zu blinken beginnt;
- Den Wert mit den Tasten UP und DOWN ändern. Sobald eine dieser Tasten gedrückt wird, hört der Wert auf zu blinken und beginnt zu steigen oder zu sinken;
- Die SET-Taste drücken, um den neuen Wert zu speichern und zum nächsten Parameter überzugehen.

Zum Beenden des Änderungsvorgangs die Tasten SET + UP drücken oder 30 Sekunden warten, ohne eine Taste zu drücken. Die neu eingestellten Werte werden in beiden Fällen gespeichert.

8. Zyklusstruktur und Parameter

Jeder der 4 programmierbaren Zyklen ist in 3 Phasen unterteilt, die üblicherweise als **Schnellkühlung**, **kontrollierte Kühlung** und **Schockgefrieren** bezeichnet werden. Für jede Phase gibt es 3 Parameter, plus einen Parameter für die Lagerphase:

- iS1, (iS2, iS3): für den Kernfühler (Stiftsonde) geltender Sollwert;
- rS1, (rS2, rS3): für die Temperatur im Inneren der Zelle geltender Sollwert;
- Pd1, (Pd2, Pd3): maximale Dauer für jede Phase;
- Hds : Sollwert für die Lagerphase am Ende jedes Zyklus.

Par	Bedeutung
cyS	Zykluseinstellung. tEP: Temperatur: der Zyklus endet, wenn der Kernfühler die im Parameter iS1 (iS2, iS3) eingestellte Temperatur erreicht hat; tim: Zyklus, dessen Dauer durch die Parameter Pd1, Pd2, Pd3 festgelegt wird.
dbC	Abtauen vor Zyklusbeginn: (Y; n) bei Y = wird das Abtauen durchgeführt, bei n = beginnt der Zyklus sofort.
iS1	Sollwert für den Kernfühler: (von -50 bis +50; OFF; Auflösung 1°C oder 1°F) bei OFF ist die Phase zeitgesteuert. Wenn die vom Kernfühler gemessene Temperatur diesen Wert erreicht, wird die erste Phase beendet.
rS1	Sollwert Kammer für die erste Phase: (von -50,0 bis +50,0; Auflösung 0,1°C oder 1°C oder 1°F) vermeidet, dass die Kammertemperatur während der ersten Phase auf zu tiefe Werte sinkt.
Pd1	Zeitgesteuerter Zyklus: Dieser wird benötigt, wenn kein Kernfühler vorhanden ist oder einer der Fälle vorliegt, die in Abschnitt 7.3 (von OFF bis 4h00min, Auflösung 10 Minuten) Dauer der ersten Phase beschrieben werden. Temperaturgesteuerter Zyklus: maximale Dauer der ersten Phase. Diese Option ist nur verfügbar, wenn der Kernfühler vorhanden ist.
iS2	Sollwert für Kernfühler: (von -50 bis +50; OFF; Auflösung 1°C oder 1°F) bei OFF ist die Phase zeitgesteuert. Wenn die vom Kernfühler gemessene Temperatur diesen Wert erreicht, wird die zweite Phase beendet.
rS2	Sollwert Kammer für die zweite Phase: (von -50,0 bis +50,0; Auflösung 0,1°C oder 1°C oder 1°F) vermeidet, dass die Kammertemperatur während der zweiten Phase zu tiefe Werte erreicht.
Pd2	Zeitgesteuerter Zyklus: Dieser wird benötigt, wenn kein Kernfühler vorhanden ist oder einer der Fälle vorliegt, die in Abschnitt 7.3 (von OFF bis 4h00min, Auflösung 10 Minuten) Dauer der zweiten Phase beschrieben werden. Temperaturgesteuerter Zyklus: maximale Dauer der zweiten Phase. Diese Option ist nur verfügbar, wenn der Kernfühler vorhanden ist.
iS3	Sollwert für den Kernfühler: (von -50 bis +50; OFF; Auflösung 1°C oder 1°F) bei OFF ist die Phase zeitgesteuert. Wenn die von der Stiftsonde gemessene Temperatur diesen Wert erreicht, wird der Zyklus beendet.
rS3	Sollwert Kammer für die dritte Phase: (von -50,0 bis +50,0; Auflösung 0,1°C oder 1°C oder 1°F) vermeidet, dass die Kammertemperatur während der dritten Phase zu tiefe Werte erreicht.
Pd3	Zeitgesteuerter Zyklus: Dieser wird benötigt, wenn kein Kernfühler vorhanden ist oder einer der Fälle vorliegt, die in Abschnitt 7.3 (von OFF bis 4h00min, Auflösung 10 Minuten) Dauer der dritten Phase beschrieben werden. Temperaturgesteuerter Zyklus: maximale Dauer der dritten Phase. Diese Option ist nur verfügbar, wenn der Kernfühler vorhanden ist.
dbH	Abtauvorgang vor der Lagerphase: (Yes; No; Auflösung Wert) bei Yes wird der Abtauvorgang durchgeführt, bei No wird sofort zur Lagerphase übergegangen. Bei deaktivierter Lagerphase erfolgt ohnehin kein Abtauvorgang.
Hds	Sollwert der Lagerphase: (von -50,0 bis +50,0, Auflösung 0,1°C oder 1°C oder 1°F; OFF) diese schließt nach Zyklusende an. Bei OFF wird die Lagerphase nicht durchgeführt.

Über den Kernfühler kann die Innentemperatur des Produkts überwacht und der Schnellkühl- oder Schockfrostszyklus entsprechend eingestellt werden. Dabei werden die einzelnen Phasen beendet,

sobald die Kerntemperatur die eingestellten Zyklusendwerte erreicht hat.

Erste Phase, Schnellkühlen: Diese wird normalerweise zum schnellen Abkühlen frisch gekochter Lebensmittel verwendet, z.B. von +80°C auf +20°C. Bei der Schnellkühlung sind sowohl der Kompressor als auch die Lüfter ständig eingeschaltet, bis die Temperatur rS1 erreicht worden ist. An dieser Stelle angelangt, wird der Kompressor abwechselnd ein- und abgeschaltet, um die Kammertemperatur konstant auf rS1 zu halten. Die schnelle Abkühlphase endet, wenn die vom verwendeten Kernfühler gemessene innere Produkttemperatur den iS1-Wert erreicht hat. Normalerweise liegt rS1 einige Grad unter Null.

Zweite Phase, kontrollierte Kühlung: Diese beginnt am Ende der Schnellkühlung. Sie wird verwendet, um die Bildung einer dünnen Eisschicht auf der Oberfläche des Produkts zu verhindern. Die zweite Phase endet, wenn die Innentemperatur des Produkts den iS2-Wert erreicht (normalerweise zwischen +4 und +5°C). Während der zweiten Phase wird die Temperatur in der Zelle auf rS2 gehalten (normalerweise zwischen 0 oder +1°C).

Dritte Phase, Schockfrost: Diese wird zum schnellen Einfrieren von Lebensmitteln verwendet. Beim Einfrieren sind sowohl der Kompressor als auch die Lüfter ständig eingeschaltet, bis die Temperatur rS3 erreicht worden ist. An dieser Stelle angelangt, wird der Kompressor abwechselnd ein- und abgeschaltet, um die Kammertemperatur auf rS3 (normalerweise einige Grad unter iS3) zu halten. Die Einfrierphase und der gesamte Zyklus enden, wenn die vom Kernfühler gemessene Innentemperatur des Produkts iS3 erreicht.

Ende des Schnellkühlzyklus und Beginn der Lagerphase: Das Ende des Schnellkühlzyklus wird durch den Summertone angezeigt, der durch Drücken einer beliebigen Taste abgeschaltet werden kann. Sobald der Schnellkühlzyklus beendet ist, startet das Gerät automatisch die Lagerphase mit der im Parameter HdS eingestellten Temperatur. Bei HdS=OFF wird diese Phase nicht gestartet und das Gerät schaltet sich ab.

ANMERKUNG 1: Vor der Lagerphase kann ein automatischer Abtauvorgang erfolgen (Parameter dbH=Y).

ANMERKUNG 2: Wenn die Zyklusendtemperatur nicht innerhalb der maximalen Zeit Pd1+Pd2+Pd3 erreicht wird, arbeitet das Gerät weiter, es wird jedoch der Alarm OCF für die Überschreitung der maximalen Dauer am Display aktiviert.

ANMERKUNG 3, Alarm offene Tür: Wenn die Tür des Geräts im Standby-Modus oder während des Betriebs länger als 5 Minuten offen bleibt, wird ein akustischer Alarm aktiviert, der durch das Schließen der Tür abgeschaltet wird.

6. Reinigung und Wartung

6.1 Sicherheitshinweise

- Vor der Reinigung bzw. vor dem Beginn jeder Wartung und Reparatur muss das Gerät vom elektrischen Versorgungsnetz getrennt werden (Abziehen des Steckers aus der Steckdose).
- Aggressive Reinigungsmittel dürfen nicht verwendet werden, und es ist darauf zu achten, dass kein Wasser ins Bedienfeld oder ins Innere des Technikbereichs am Gerät eindringt.

-
- Zur Vermeidung von Stromschlag das Gerät nicht unter Verwendung eines Wasserstrahls reinigen, das Gerät, Teile davon, das Versorgungskabel und den Stecker niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit eintauchen.



ACHTUNG! Verbrennungsgefahr!

Während des normalen Betriebs kann die Oberfläche des Kompressors sehr heiß werden. Den Kompressor nie mit bloßer Hand berühren.



ACHTUNG!

Das Gerät ist nicht dafür ausgelegt, wie folgt, gereinigt zu werden:

- mit einem Wasserstrahl,
- mit einem Hochdruckwasserstrahl,
- durch Eintauchen in Wasser oder in eine andere Flüssigkeit.

6.2 Reinigung des Geräts

Das Gerät ist regelmäßig zu reinigen:

- Das Innere des Geräts am Ende jedes Arbeitstags reinigen.
- Reinigen Sie alle Teile des Geräts mit einem schonenden Neutralreiniger und einem weichen, leicht angefeuchteten Tuch oder Schwamm. Zum Abschluss der Reinigung trocknen Sie alles sorgfältig ab.
- Falls erforderlich oder bei besonders hartnäckiger Verschmutzung können Kunststoffspachteln verwendet werden. Von Werkzeugen aus Metall wird dringend abgeraten.
- Verwenden Sie zur Reinigung nur reines Wasser zum Anfeuchten des Tuchs oder Schwamms.
- Verwenden Sie keine Scheuermittel, z.B. Scheuerpulver, und keine alkoholhaltigen Mittel, Bleichmittel, Lösungsmittel etc., die die Kunststoff- und Edelstahlteile sowie die lackierten Teile angreifen können.
- Nach der Reinigung verwenden Sie ein weiches, trockenes Tuch zum Abtrocknen der Oberfläche. Überzeugen Sie sich vor der Wiederinbetriebnahme des Geräts davon, dass alle Teile vollkommen trocken sind.
- Den hinter dem vorderen Lüftungsgitter untergebrachten Kondensator mindestens einmal pro Woche bzw. bei Bedarf reinigen. Vor Durchführung der Reinigung das Gerät schließen und schützen, dann mit einer Bürste und einem Staubsauger den auf der Vorderseite des Kondensators angesammelten Staub entfernen.

6.3 Wartung

Der Bediener darf folgende Wartungseingriffe selbst vornehmen:

- Regelmäßige Überprüfung des elektrischen Versorgungskabels. Sollte das Kabel beschädigt sein, darf das Gerät nicht verwendet werden. Sollte das Kabel beschädigt sein, muss es vom Vertragshändler oder von einem qualifizierten Techniker ersetzt werden.
- Überprüfung des Allgemeinzustands des Geräts.
- Überprüfung, ob das Gerät ungewöhnliche Geräusche erzeugt.
- Reinigung von Kondensator (siehe Abs. 6.2 „Reinigung des Geräts“).

Sollten im Zuge dieser Überprüfungen Schäden oder Störungen festgestellt werden, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an den Vertragshändler oder einen qualifizierten und zugelassenen Techniker.



ACHTUNG!

Sämtliche Wartungsarbeiten dürfen **AUSSCHLIESSLICH** von Personal durchgeführt werden, das vom Vertragshändler oder Hersteller autorisiert wurde. Dabei sind **Originalzubehör** und **Originalersatzteile** zu verwenden.

ES IST STRIKT VERBOTEN, DAS GERÄT SELBST AUSEINANDERZUBAUEN UND ZU REPARIEREN. Anderenfalls verfällt die Gewährleistung und es besteht Verletzungsgefahr.

6.4 Bei längerer Nichtverwendung des Geräts:

- Trennen Sie den Netzstecker von der Steckdose.
- Reinigen Sie das Gerät sorgfältig und trocknen Sie es ab;
- Decken Sie das Gerät mit einem Stofftuch ab, das die Luftzirkulation zulässt und zugleich vor Staub und Verschmutzung schützt.

7. Mögliche Probleme und Lösungen

PROBLEM	URSACHEN	BEHEBUNG
Der Kompressor startet nicht	<ul style="list-style-type: none">• Durchgebrannte Sicherung oder Sicherheitsschalter aktiviert.• Netzkabel ausgesteckt.• Der Thermostat ist zu hoch eingestellt. • Gerät in Abtauphase.	<ul style="list-style-type: none">• Die Sicherung austauschen oder den Sicherheitsschalter zurücksetzen.• Das Netzkabel einstecken.• Den Thermostat auf eine tiefere Temperatur einstellen.• Das Ende des Abtauzyklus abwarten.
Die Geräteleistung liegt unter dem Standard	<ul style="list-style-type: none">• Es wurden entweder zu viele oder zu heiße Produkte in das Gerät gegeben.• Die Tür wurde zu lange offen gelassen oder nicht einwandfrei geschlossen. • Die Türdichtung schließt nicht richtig. • Verschmutzter Kondensator.• Vereister Verdampfer.	<ul style="list-style-type: none">• Einen Teil der Produkte herausnehmen oder dem Produkt länger Zeit zum Abkühlen lassen.• Sicherstellen, dass die Türen geschlossen sind, wenn das Gerät läuft. Vermeiden, die Türen über längere Zeiträume offen stehen zu lassen.• Sicherstellen, dass die Dichtungen vollständig eingesetzt sind. Die Dichtung herausnehmen und mit Wasser und Seife waschen. Den Zustand der Dichtung prüfen und diese gegebenenfalls ersetzen.• Den Kondensator reinigen.• Den Schnellkühlzyklus stoppen und einen Abtauvorgang vornehmen. Sicherstellen, dass das Thermostat nicht auf eine zu tiefe Temperatur eingestellt ist. Sicherstellen, dass die Türdichtung einwandfrei schließt.

<p>Die Temperatur im Inneren der Zelle ist zu hoch</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Der Thermostat ist zu hoch eingestellt. • Luftstrom durch Produkte behindert. • Es wurde eine zu große Menge heißer Produkte ins Gerät gegeben. • Durchgebrannte Sicherung oder Sicherheitsschalter aktiviert. • Verschmutzter Kondensator. • Die Tür wurde zu lange offen gelassen oder nicht einwandfrei geschlossen. • Vereister Verdampfer. 	<ul style="list-style-type: none"> • Den Thermostat auf eine tiefere Temperatur einstellen. • Die Anordnung der Produkte im Inneren der Zelle umorganisieren und sicherstellen, dass zwischen den Produkten und dem Verdampfer mindestens 10 cm Abstand bleiben. • Dem Produkt mehr Zeit zum Abkühlen lassen. • Die Sicherung austauschen oder den Sicherheitsschalter zurücksetzen. • Den Kondensator reinigen. • Sicherstellen, dass die Türen geschlossen sind, wenn das Gerät läuft. Vermeiden, die Türen über längere Zeiträume offen stehen zu lassen. • Den Schnellkühlzyklus stoppen und einen Abtauvorgang vornehmen. Sicherstellen, dass das Thermostat nicht auf eine zu tiefe Temperatur eingestellt ist. Sicherstellen, dass die Türdichtung einwandfrei schließt.
<p>Das Gerät ist ungewöhnlich laut</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Es liegen durch lockere Schrauben oder Muttern verursachte Vibrationen vor. • Vibration von Rohren. 	<ul style="list-style-type: none"> • Überprüfen, ob sich beim Betrieb oder Transport Schrauben oder Muttern gelockert haben. • Prüfen, dass die Rohre nicht in Kontakt untereinander oder mit anderen Geräteteilen sind.

Die oben genannten Fälle wurden als Beispiele zu Zwecken der Veranschaulichung beschrieben. Wenn irgendeine Schwierigkeit fortbesteht, so schalten Sie das Gerät sofort aus und wenden Sie sich an Ihren Vertragshändler.

Die folgenden Erscheinungen sind normal und stellen keine Fehlfunktion dar:

- Geräusch von laufendem Wasser. Dieses Geräusch tritt bei regulärem Betrieb auf. Dabei handelt es sich um die Kühlflüssigkeit, die sich im Kältekreislauf ausdehnt.
- Bei hoher Luftfeuchtigkeit ist die Bildung von Kondenswasser auf der Türinnenverkleidung normal. Entfernen Sie das Kondenswasser mit einem weichen Tuch.

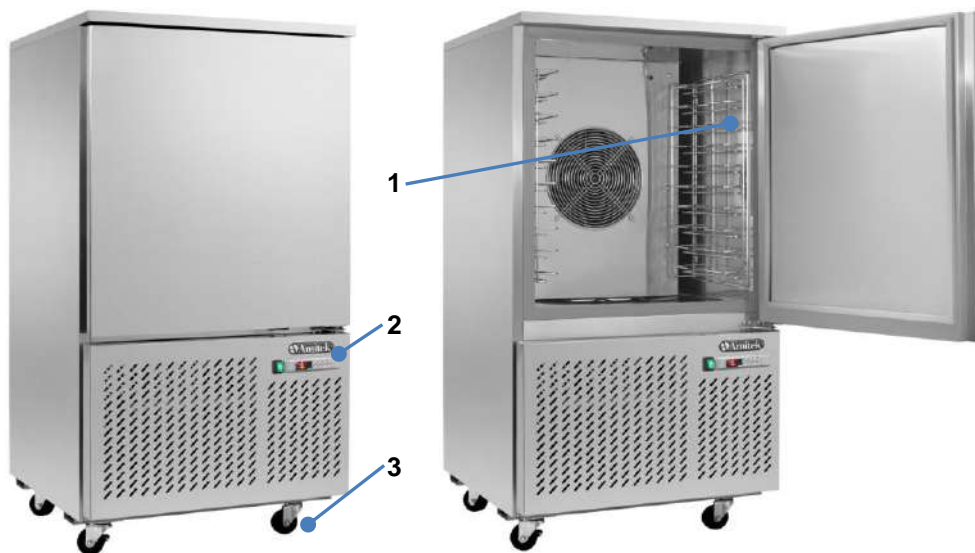


Bestellung von Ersatzteilen:

Um Ersatzteile zu bestellen, wenden Sie sich unter Angabe der Ersatzteilnummer, die in den Detailzeichnungen am Ende dieses Handbuchs angegeben ist, an Ihren Vertragshändler (Kap. 11) und geben Sie auch das Modell und die Seriennummer des Geräts an.

8. Immagini - Pictures - Images - Bilder

Parti dell'apparecchiatura - Appliance's parts - Parties de l'appareil - Geräteteile



- 1 Telai reggi griglie – Grids support frames - Cadres de support des grilles - Gitter stützen Rahmen
- 2 Pannello di controllo - Control panel - Panneau de commande - Schalttaffel
- 3 Ruota - Wheel - Roue - Rad

Fig. 1

**Etichetta dati tecnici - Technical Specs. Label - Etiquette caractéristiques techniques
- Etikett Technische Daten**

  			
Via Santo Marino, 250 - POGGIO TORRIANA (RN) ITALY			
Modello/Model			
Codice/Code			
Matricola/Serial No.		Anno/Year	
IP		V /	Hz
Watt			

Fig. 2

Pannello comandi - Control panel - Panneau de commande - Schalttafel



Fig. 3

1= Pulsante accensione - ON/OFF Switch - Bouton Marche/Arrêt - Ein / Aus Schalter

2= Centralina elettronica - Digital controller - Unité électronique - Steuergerät

SIGNIFICATO DEI LED :

LED	MODE	
*	ON	Compressore attivo - Compressor active - Compresseur actif - Kompressor aktiv
*	Flash	Ritardo antipendolazione - Anti-pending delay - Retard anti-oscillation - Anti-Pending-Verzögerung + * Modo programmazione - Programming mode - Mode de programmation - Programmiermodus
☪	ON	Ventole attive - Fans running - Ventilateurs en marche - Fans laufen
☪	Flash	Ritardo accensione ventole - Fan start delay - Retard du ventilateur - Lüfterverzögerung + * Modo programmazione - Programming mode - Mode de programmation - Programmiermodus
☼	ON	Sbrinamento attivo - Defrosting ON - Dégivrage en fonctionnement - Auftauen im Betrieb
☼	Flash	Sgocciolamento in corso - Dripping in progress - Dégoulinant en cours - Tropfen im Gange
1, 2, 3, 4, H	ON	Ciclo selezionato - Selected cycle - Cycle sélectionné - Ausgewählter Zyklus
1, 2, 3, 4, H	Flash	Ciclo sospeso - Suspended cycle - Cycle suspendu - Angehaltener Zyklus
🚨	ON	Allarme generico - Generic alarm - Alarme générique - Generischer Alarm

9. Dati tecnici - Technical information - Caractéristiques techniques - Technische Daten

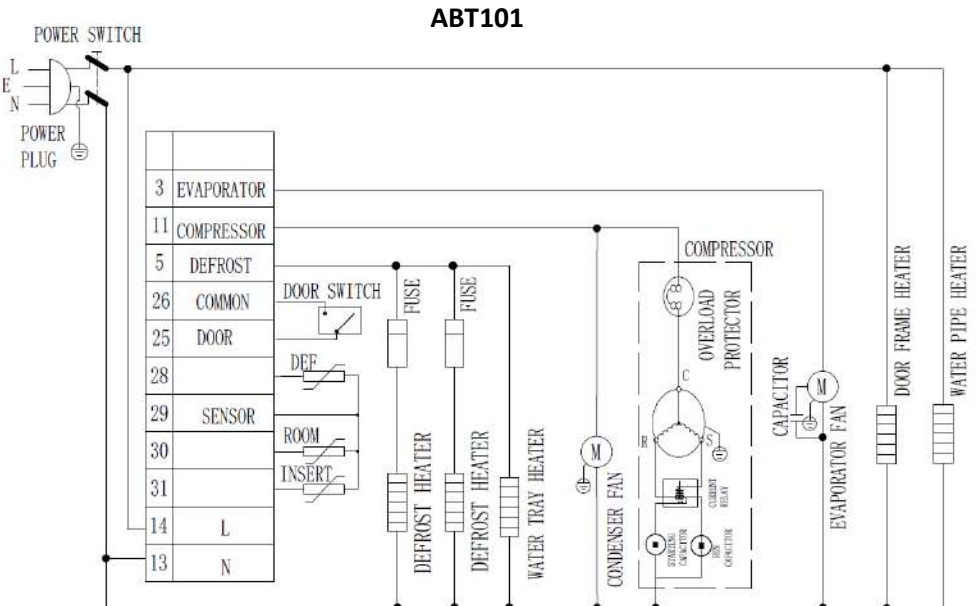
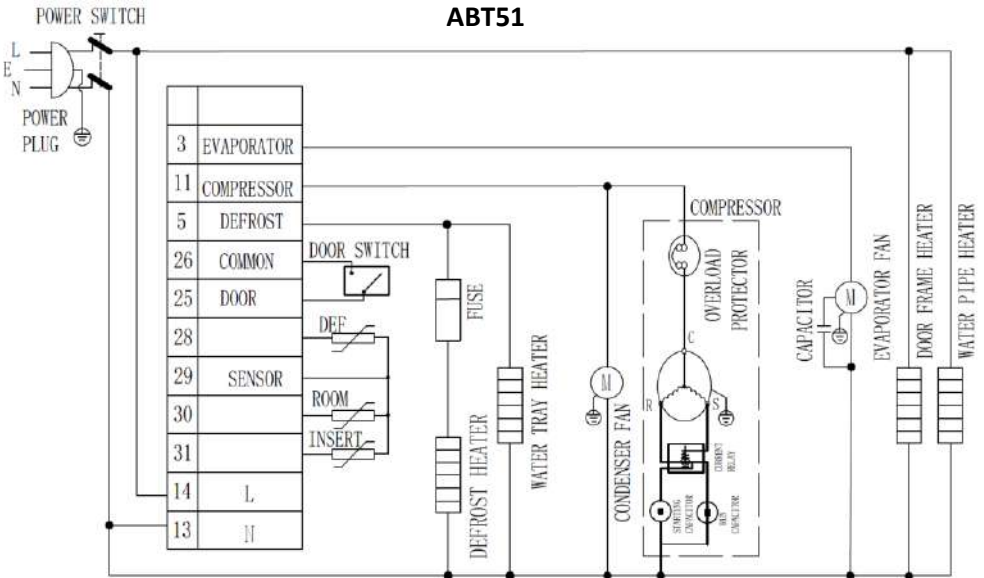
Modello	Potenza assorbita	Alimentazione	Capacità refrigerante	Capacità	Dimensioni esterne	Dimensioni interne	Dimensioni imballe	Vol.	Peso lordo	Peso netto
Model	Power	Power supply	Cooling capacity	Capacity	External dimensions	Internal dimensions	Packing dimensions	Vol.	Gross weight	Net weight
Modell	Leistung	Versorgung	Kühlkapazität	Kapazität	Außen- Abmessungen	Innen- Abmessungen	Vorpackung- Abmessungen	Vol.	Brutto- Gewicht	Netto-Gewicht
Modello	Puissance	Alimentation	Capacité de refroidissement	Capacité	Dimensions externes	Dimensions internes	Dimensions de l'emballage	Vol.	Poids brut	Poids net
	W				mm (w/d/h)	mm (w/d/h)	cm (w/d/h)	m ³	kg	kg
ABT51	750	230 / 1N / 50	20 kg / +3°C 15 kg / -18°C	5 x GN1/4 or 5 x EN 60940	800 / 800 / 1000	670 / 410 / 380	86 / 86 / 106	0,78	116	108
ABT101	980	230 / 1N / 50	40 kg / +3°C 28 kg / -18°C	10 x GN1/4 or 10 x EN 60940	800 / 800 / 1502	670 / 410 / 730	86 / 86 / 154	1,14	139	129

Tab. 1

Modello	Tipo Gas	Q.tà Gas	G.W.P.	Temperatura di esercizio		Temperatura / umidità max.
Model	Gas type	Gas qty		Temperature range	Max Temp. / humidity	
Modell	Typ des Gases	Quantität des Gases	G.W.P.	Kühlraumtemperaturbereich		Max. Temp. / Feuchtigkeit
Modèle	Type de Gaz	Q.té de Gaz		Temp. de fonctionnement	Temp. et humidité max.	
		gr.		°C / min / max		°C / %HR
ABT51	R290	150	3	+3 / -18	+38°C / 55% HR	
ABT101	R290	150	3	+3 / -18	+38°C / 55% HR	

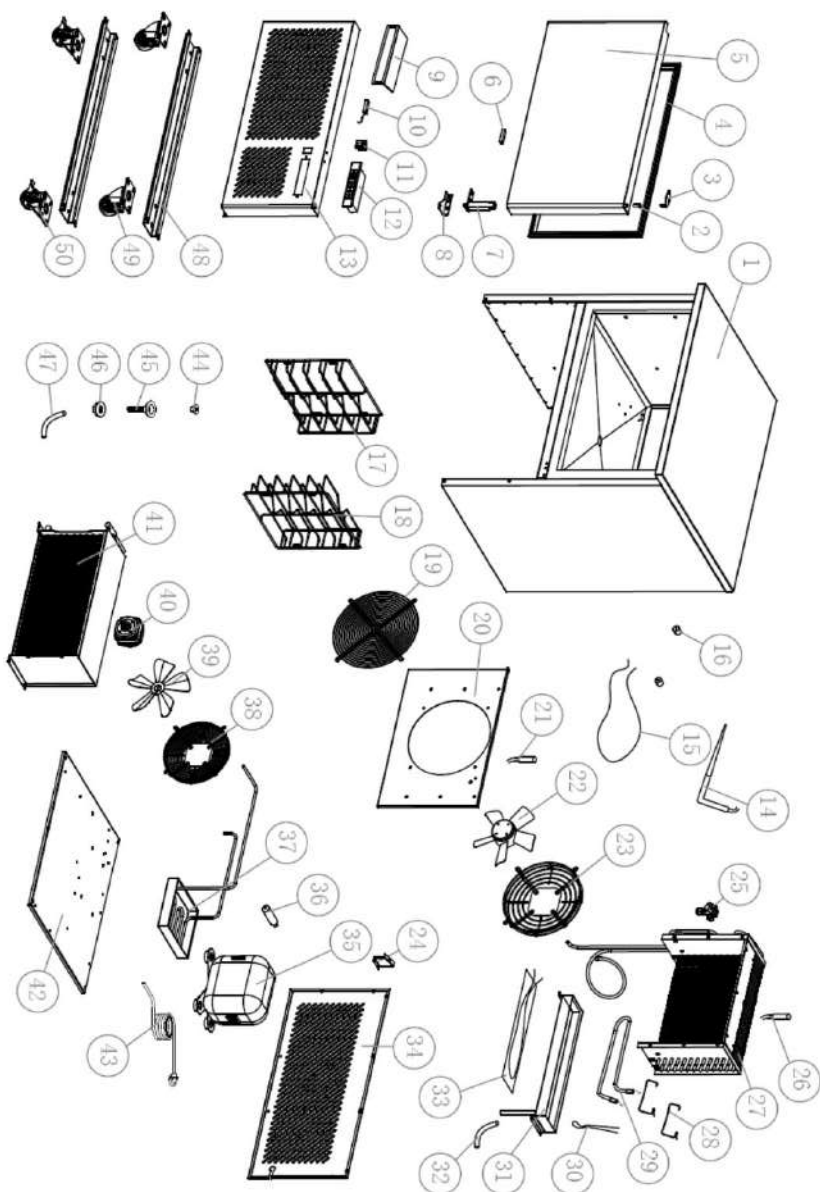
Tab. 2

10. Schemi elettrici - Electrical diagrams - Schémas électriques - Schaltpläne

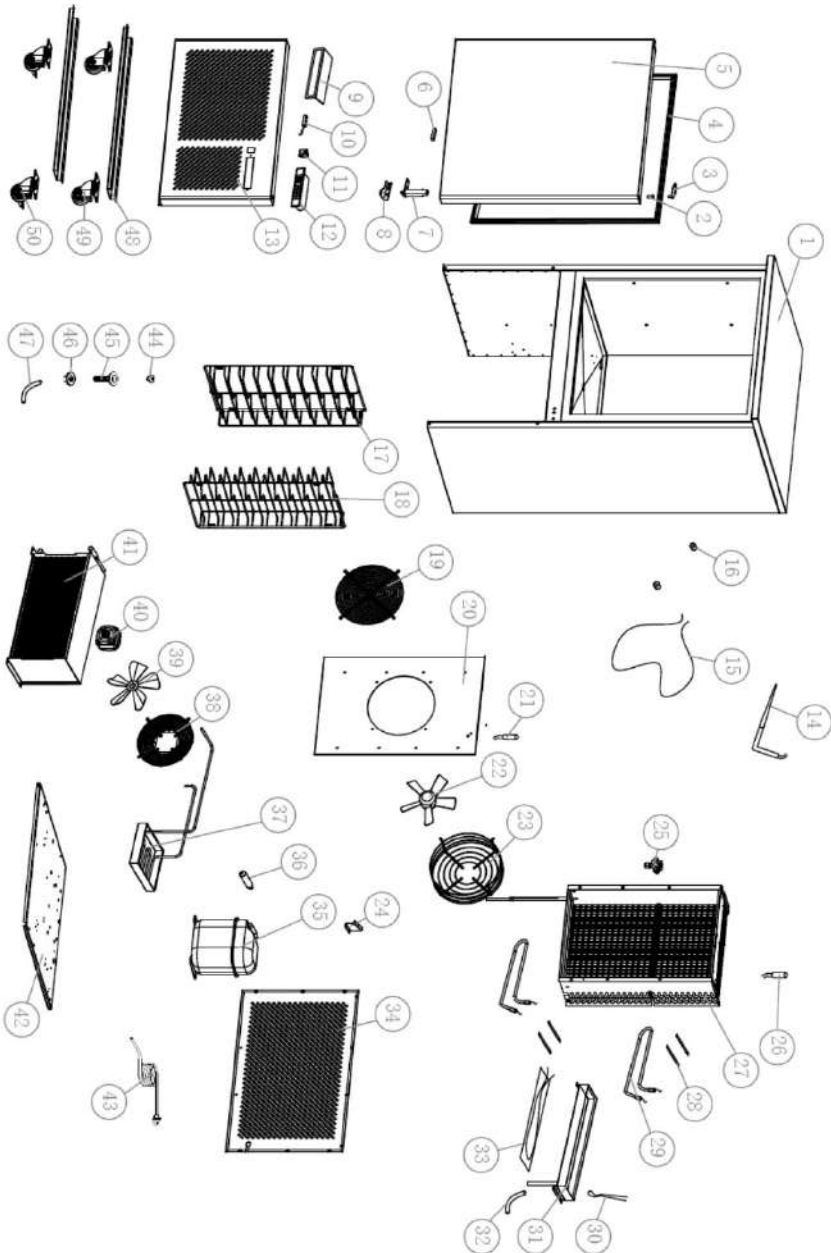


11. Esplosi - Spare parts drawings - Éclatés - Explosionzeichnungen

ABT51



ABT101





DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' "CE"
"CE" DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ "CE"
KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG "CE"



Il sottoscritto, legale rappresentante della società, dichiara che l'apparecchiatura sotto indicata:
The undersigned, legal representative of the company, declares that the machine below indicated:
Le soussigné, représentant légal de la société, déclare que la machine ci-dessous est :
Der Unterzeichnete, gesetzliche Vertreter der Firma erklärt, daß der unten angegebene Gerät:

Code:

Code:

Code:

Artikel:

Descrizione:

Description:

Description:

Beschreibung:

Anno:

Year:

Année:

Jahr:

Matricola:

Serial number:

Numéro de série:

Seriennummer:

E' conforme alle direttive:
Complies with the standards:
Est conforme aux directives:
Entspricht der Richtlinie:

E' conforme alle normative:
Complies with the regulations:
Est conforme aux normes:
Entspricht der Normative:



AMITEK SRL - Via Santo Marino, 250

47824 DOGGIO TORRIANA RN Italy

Tel. +39 0541 675541 - Fax +39 0541 330114

e.mail info@amitek.it - pec: amitek@pec.it

C.F. - P. Iva 03977850407

VAT IT03977850407

Capitale Sociale 40.000 euro i.v.